

www.ascona-locarno.com

Ascona
Locarno



Lago Maggiore e Valli

Official Guide

Lago Maggiore Discovery



FAMILY
Destination

INDICE

Inhaltsverzeichnis / Index / Contents

3



LAGO MAGGIORE

Die Seeregion / Région du lac / Lake region

13



LE VALLI

Die Täler / Les vallées / The valleys

21



CULTURA

Kultur / Culture

31



ESCURSIONI

Exkursionen / Excursions

43



FAMIGLIE

Familien / Familles / Families

51



SPORT

63



TEMPO LIBERO

Freizeit / Temps libre / Free time

73



INFORMAZIONI UTILI

Nützliche Informationen / Informations utiles / Useful information

Cari ospiti venuti da orizzonti vicini o lontani, **Benvenuti al Lago Maggiore!** La guida che stringete fra le mani sarà una compagna ineguagliabile per scoprire la regione Lago Maggiore in tutto il suo splendore. Sfogliandola troverete infatti tutto un ventaglio di utili informazioni, sfiziosi suggerimenti e consigli pratici su tutto ciò che è bene sapere per gustarvi al meglio il soggiorno. Indipendentemente dal motivo della vostra visita, la Regione Lago Maggiore saprà regalarvi delle emozioni uniche ed indimenticabili...godetevele a pieno!

*Liebe Gäste aus Nah und Fern, **Willkommen am Lago Maggiore!** Unser Reiseführer, den Sie jetzt in Händen halten, wird ein unersetzlicher Begleiter für Sie sein, um die Region Lago Maggiore in Ihrer vollen Pracht entdecken zu können. Beim durchblättern dieses Guide finden Sie eine Vielfalt an nützlichen Informationen, gezielten Vorschlägen und praktischen Hinweisen, die Ihnen ermöglichen werden, Ihren Aufenthalt so interessant und angenehm wie möglich zu gestalten. Ganz unabhängig aus welchen Gründen Sie sich bei uns aufhalten, in der Lago Maggiore Region werden Sie einmalige und unvergessliche Momente erleben... Geniessen Sie Ihren Aufenthalt in vollen Zügen!*

Welcome



Que vous veniez de loin ou en voisin, chers hôtes, soyez les bienvenus **dans la région du Lac Majeur!** Ce guide vous sera indispensable pour découvrir tout ce qui fait le charme de la région du Lac Majeur. En la feuilletant vous y trouverez une gamme d'informations utiles ainsi qu'un recueil de suggestions et de conseils pratiques sur tout ce qu'il faut savoir pour profiter au mieux de votre séjour. Quelque soit le motif de votre visite, la Région de Lac Majeur saura vous offrir des émotions uniques et inoubliables... profitez-en au maximum!

*Dear visitors from all over the world, **Welcome to Lake Maggiore!** Our guide, which you are holding in your hands, will be of great use to you, when discovering the Lago Maggiore region in all its beauty. While browsing through this guide you will find a lot of useful information, targeted suggestions and practical advice which will help you to plan an interesting and pleasant stay. Independently of the reason you are staying here for; in the Lago Maggiore region you will experience unique and unforgettable moments... Enjoy your stay!*

PITTOGRAMMI

Piktogramme / Pictogrammes / Pictographs

 Offerta in caso di pioggia / *Regenwetter-Angebote* / Offres en cas de pluie / *Rainy weather activities*

 Marchio di qualità “Famiglie benvenute” / *Gütesiegel “Familien willkommen”*
Label de qualité “Familles bienvenues” / *Quality label “Family Destination”*

1 Lunedì / *Montag* / Lundi / *Monday*

2 Martedì / *Dienstag* / Mardi / *Tuesday*

3 Mercoledì / *Mittwoch* / Mercredi / *Wednesday*

4 Giovedì / *Donnerstag* / Jeudi / *Thursday*

5 Venerdì / *Freitag* / Vendredi / *Friday*

6 Sabato / *Samstag* / Samedi / *Saturday*

7 Domenica / *Sonntag* / Dimanche / *Sunday*

8 Festivi / *Feiertage* / Fériés / *Public holidays*



Ascona Locarno 
Lago Maggiore e Valli

Find us on



www.ascona-locarno.com/social-and-media





Isole di Brissago

LAGO MAGGIORE

Die Seeregion / Région du lac / Lake region



Conosciuta nel mondo per il Festival del Film, ha uno stretto legame con i fiori, la camelia in particolare. Piazza Grande, con portici in stile lombardo, è una delle più ampie e famose piazze della Svizzera. Luogo d'incontro e cuore pulsante della città, ospita commerci, il mercato del giovedì, i concerti di Moon & Stars e le proiezioni serali del Festival del Film. Già in epoca romana era considerata un importante centro strategico e commerciale. A ricordarne il passato rimangono il Santuario della Madonna del Sasso, il Castello Visconteo, con il Rivellino opera di Leonardo da Vinci e la suggestiva Città Vecchia, un insieme di stretti vicoli, piazzette e imponenti case patrizie.

Weltweit bekannt durch das Filmfestival ist Locarno auch wegen seiner Blumenpracht, im speziellen der Kamelien, ein gern besuchter Ort. Die Piazza Grande mit ihren Arkaden, ist eine der grössten und bekanntesten Stadtplätze der Schweiz. An diesem Ort der Begegnung und pulsierendes Herz der Stadt, spielt sich das geschäftliche und kulturelle Leben ab; der Wochenmarkt am Donnerstag, die Moon & Stars Konzerte und die abendlichen Filmvorführungen während des Filmfestivals. Bereits in der Römerzeit war dieser Platz ein strategisch und geschäftlich wichtiger Ort. Als Zeugen der Vergangenheit finden sich z.B. die Wallfahrtskirche Madonna del Sasso, das Schloss Visconteo mit dem „Rivellino“, dessen Errichtung als Verteidigungsbollwerk Leonardo da Vinci zugeschrieben wird und weiter die einladende Altstadt.



Connue dans le monde entier pour son Festival du Film, Locarno entretient un rapport privilégié avec les fleurs, les camélias en particulier. La Piazza Grande avec ses arcades de style lombard est une des plus grandes et renommées places de Suisse. Lieu de rencontre par excellence et cœur vivant de la ville, elle accueille de nombreux magasins, le marché du jeudi, les concerts Moon & Stars et les projections nocturnes du Festival du Film. A l'époque romaine, elle était déjà considérée comme un important centre stratégique et commercial. Le Sanctuaire de la Madonna del Sasso, le Château Visconti, le Rivellino, œuvre de Léonard de Vinci ainsi que la magnifique Vieille Ville et son ensemble de venelles, petites places et magnifiques demeures patriciennes témoignent de l'importance de son passé.

Recognised worldwide for its Film Festival, Locarno has also a strong relationship with flowers, the beautiful Camellias in particular attract many visitors. The Piazza Grande, with the typical arcades, is one of the most famous squares in Switzerland. This is the meeting place as well as the heart of the town and the main commercial and cultural activities take place here; the weekly market on Thursdays, the Moon & Stars concerts and the open air film projections during the Film Festival. Going back to the Roman times, this square has been a strategically and commercially important place. There are various witnesses of the past, as for example the sanctuary of Madonna del Sasso, the Visconteo Castle with the "Rivellino", a bulwark, attested as a Leonardo da Vinci work and the picturesque old town.





1

Situata in una splendida e soleggiata baia, Ascona, con i suoi alberghi 5 stelle, rinomati ristoranti gastronomici e il suo incantevole campo da golf a 18 buche, è considerata la perla del Lago Maggiore e una delle mete più esclusive della Svizzera. L'antico borgo ha un fascino particolare che saprà sicuramente incantarvi: un'intricata rete di viuzze dove perdersi alla scoperta di deliziosi angoli nascosti, case tipiche, gallerie d'arte, musei e boutiques, per poi giungere alla piazza, posta sul lago. Una terrazza che ospita animazioni serali, mercati, sagre e serve da palcoscenico a JazzAscona, uno dei più importanti festival jazz d'Europa.

In einer wundervollen, sonnigen Bucht gelegen, befindet sich Ascona, mit seinen luxuriösen 5-Sterne Hotels, Restaurants der gehobenen Küche und dem zauberhaft gelegenen 18-Loch Golfplatz. Ascona wird als die „Perle“ des Lago Maggiore beschrieben und gehört zu den exklusivsten Ferienorten der Schweiz. Sie werden begeistert sein vom besonders anziehenden historischen Kern Asconas; ein faszinierendes Netz an kleinen Gässchen lässt Sie versteckte und zauberhafte Winkel dieses Städtchens entdecken, typische Häuser, Kunstgalerien, Museen und Boutiquen. Weiter kommen Sie an die Piazza, die als Promenade dem See entlangläuft. Diese See-Terrasse beherbergt abendliche Unterhaltung, Märkte und Feste und dient einem der wichtigsten Jazz Festivals in Europa, namentlich „JazzAscona“, als Freiluftbühne.



2



3

Située dans une magnifique baie ensoleillée, Ascona, avec ses hôtels 5 étoiles, ses restaurants gastronomiques renommés et son magnifique golf de 18 trous, est considérée comme la perle du Lac Majeur, une des destinations les plus prestigieuses et exclusives de Suisse. La vieille ville a un charme particulier qui vous enchantera certainement: un enchevêtrement de venelles vous fera découvrir de charmants coins cachés, des maisons typiques, des galeries d'art, des musées et des boutiques et vous conduira sur la place située au bord du lac. Une terrasse où se déroulent les animations nocturnes, le marché, les nombreuses fêtes et qui sert de scène au JazzAscona, un des plus importants festivals de jazz en Europe.

Nestled in a suggestive sunny bay, the village of Ascona is considered the "Pearl of Lake Maggiore" and one of the most refined and elegant resorts in Switzerland. Five-star hotels, classy restaurants and the 18-hole golf course, embedded in magnificent surroundings, stand for exclusive holidays. You will be fascinated by the old part of town with an intertwined network of alleys, squares and cobblestone streets which lead to the Piazza, the promenade along the lake, which hosts a series of events, markets and festivals, the most world-famous being the New Orleans Jazz Festival.



4

BRISSAGO E RONCO S/ASCONA



1

Brissago è una piccola località situata poco lontano dal confine con l'Italia. Il centro del paese si trova in prossimità del lago, mentre sulle pendici della montagna si arrampicano le sue incantevoli frazioni, piccoli nuclei caratteristici da cui si gode di una vista a 180° davvero mozzafiato. Il nome di Brissago viene spesso associato a due elementi di assoluto interesse: le sue due isole, una delle quali ospita il Parco Botanico cantonale e la Fabbrica Tabacchi, rinomata per i suoi sigari di altissima qualità. Ronco s/Ascona è invece un piccolo villaggio in collina con nucleo antico di origini medioevali.

Brissago ist ein kleiner Ort kurz vor der Landesgrenze zu Italien. Das Zentrum befindet sich unweit vom See und über dem Ortskern und an den Berghängen, liegen die pittoresken Ortsteile, verstreute Häusergruppen im typischen Baustil. Von dieser Hanglage geniesst man eine 180° Aussicht von wahrhaft atemberaubender Schönheit. Der Name Brissago wird oft mit zwei wichtigen Elementen von grossem Interesse assoziiert: zum einen mit den beiden Inseln, wovon eine den kantonalen Botanischen Garten beherbergt. Zweitens steht in Brissago die Tabakfabrik, bekannt für die Herstellung von qualitativ hochwertigen Zigarren. Ronco s/Ascona, pittoreskes Dorf am Hang. Der Dorfkern findet seinen Ursprung im Mittelalter.



2



3

Brissago est une petite localité près de la frontière italienne. Le centre du village se trouve à proximité du lac, tandis que sur les flancs de la montagne sont perchés ses jolis hameaux, petits villages caractéristiques d'où l'on jouit d'un coup d'œil magnifique à 180°. Le nom de Brissago est souvent associé à deux éléments de grand intérêt: ses deux îles dont l'une abrite le Parc Botanique cantonal et sa Fabrique de Tabacs renommée par la très grande qualité de ses cigares. Ronco s/Ascona est au contraire un petit village sur la colline avec son ancien centre d'origine médiévale.

Brissago is a small village close to the Italian border perched between the shores of Lake Maggiore and the steep mountains rising behind the village centre. There are several characteristic hamlets, scattered along the mountainsides, from where you enjoy a breathtaking 180° view. The name Brissago is also often connected with two structures of major importance: first, the islands, of which one hosts the cantonal botanic garden and secondly the Tobacco Factory, renowned for the production of high quality cigars. Ronco s/Ascona is a picturesque village on the hillside. The architectural and artistic beauties of the village centre go back to the Middle Ages.



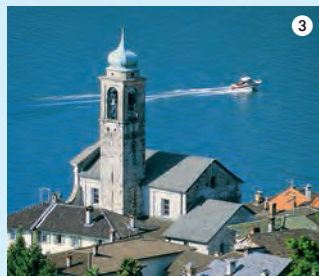
4

GAMBAROGNO



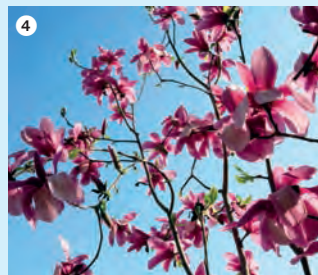
La Riviera del Gambarogno è un mondo a sé. Alla sponda sinistra del Lago Maggiore – da Contone alla frontiera italo-svizzera – la natura ha regalato tutto: un lago stupendo, una collina incantevole e il fascino dei monti. Tra lago e montagna, ci si immerge in un mondo di tradizioni e profumi antichi, il parco botanico del Gambarogno a Vairano e l'incantesimo del panorama. Villaggi sospesi tra cielo e lago invitano a godersi momenti di intimità, d'allegria e di sana spensieratezza. Lungo i monti e le piccole valli del Gambarogno si snodano duecento chilometri di sentieri tra boschi di castagni, pascoli rigogliosi e incantevoli alpi.

Die Riviera von Gambarogno ist eine Welt für sich. Auf der linken Seite des Lago Maggiore – von Contone bis zur italienisch-schweizerischen Grenze – hat die Natur nun wirklich an nichts gespart: da ist der wunderschöne Lago Maggiore, ein sanfter Hügelzug und der überwältigende Anblick der Schneeberge. Zwischen See und Gebirge taucht man ein in eine Welt der Traditionen und geheimnisvollen Düfte, erlebt besinnliche Momente in Vairano im botanischen Garten des Gambarogno und genießt das atemberaubende Panorama. Entlang den Bergen und kleinen Tälern des Gambarogno winden sich zweihundert Kilometer Wanderwege durch Kastanienwälder und üppige Weiden an verträumten Alpenghöfen vorbei.



La Riviera du Gambarogno est un monde à part. Sur la rive gauche du lac Maggiore – de Contone à la frontière italo-suisse – la nature a fait les choses en grand : un lac merveilleux, une colline enchanteresse et des montagnes de toute splendeur. Entre lac et montagne, on se plonge dans un monde de traditions et de parfums d'antan, au cœur du jardin botanique du Gambarogno à Vairano et de l'enchantement du panorama. Le long des montagnes et des petites vallées du Gambarogno, deux cents kilomètres de sentiers déroulent leurs méandres entre bois de châtaigniers, riches pâturages et montagnes magnifiques.

The Riviera del Gambarogno is a world of its own. On the left side of the Lago Maggiore – from Contone to the Italian-Swiss border – nature unveils a wealth of treasure: just look at the glistening lake, the Lago Maggiore, the soft hills, and enjoy the sight of the most fascinating mountains. Near Vairano, at the Botanical Garden of Gambarogno, located between the lake and the mountains, there is a world of traditions and mysterious scents, and the panoramic view is overwhelming. Two hundred kilometres of hiking trails wind along the mountains and valley of the Gambarogno, cutting through chestnut woods, crossing meadows that are like giant flower beds, and here and there you will find an Alpine farmhouse.



PARCHI E GIARDINI

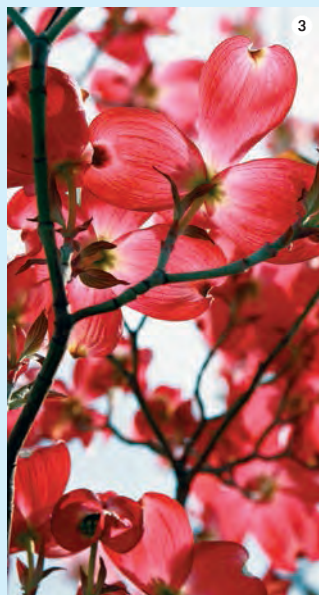
Parks und Gärten / Parcs et jardins / Parks and gardens



Il **Parco botanico delle Isole di Brissago** offre ambientazioni di tutti e 5 i continenti del globo. Beneficiando di condizioni meteorologiche eccezionali, grazie alla posizione delle isole nel centro del lago, ospita oltre 1'600 specie vegetali, spesso uniche in Svizzera, risultato di una meticolosa opera di selezione ed acclimatazione vegetale a partire dal 1885. Il **Parco delle Camelie** di Locarno è un piccolo gioiello immerso nel verde: 900 diverse varietà di camelia, distribuite in una trentina di aiuole su una superficie di 10'000 metri quadrati. Tra queste varietà spiccano le *Camellia japonica*, *C. reticulata* e *C. sasanqua* nonché le *Higo* e varietà ibride. Completano il parco due laghetti con giochi d'acqua, un padiglione didattico e una piccola arena. Situata in un ampio parco boscato realizzato alla fine dell'800, la **piantagione del tè del Monte Verità** ad Ascona, è composta da circa 1'000 piante di *Camellia sinensis*. La sua foglia serve come materia prima per il tè verde e per il tè nero. Completano il parco un giardino Zen, la Casa del tè "Loreley" con annesso laboratorio espositivo e il sentiero del tè. Il **Parco botanico del Gambarogno** a Vairano ospita il maggiore assortimento mondiale di magnolie. Oltre a una ricchissima collezione di camelie, vi si ammirano numerose specie e varietà di azalee e rododendri, glicini, peonie e cornioli.

Der botanische Garten „Isole di Brissago“ beherbergt Pflanzenarten aus allen 5 Kontinenten der Erde. Dank dem ausserordentlichen Klima und der Lage der Inseln in der Mitte des Sees gedeihen über 1'600 Pflanzenarten, oft einzigartig in der Schweiz. Ein botanisches Gesamtwerk das seit der Errichtung des Gartens im Jahre 1885 fortwährend gepflegt und erweitert wird. Der **Kamelienpark** in Locarno ist ein wahres Schmuckstück mitten im Grünen: 900 verschiedene Kamelienarten auf einer Fläche von 10'000 Quadratmetern und auf dreissig Blumenbeete verteilt. Aus dieser Vielfalt heben sich besonders hervor die *Camellia japonica*, die *Camellia reticulata* und die *Camellia sasanqua* sowie die *Higo* und verschiedene hybride Pflanzen. Im Park befinden sich ebenfalls zwei Teiche mit Wasserspielen, ein didaktischer Pavillon und eine kleine Arena. Inmitten eines weiten, bewaldeten Parks, der Ende des 18 Jh. errichtet wurde, liegt die **Teeplantage Monte Verità** bei Ascona, bestehend aus ca. 1'000 *Camellia sinensis*. Ihre Blätter bilden den Grundstoff für grünen und schwarzen Tee. Weiter gibt es im Park einen Zen-Garten sowie das Teehaus „Loreley“ mit dem anliegenden Schaulabor und dem Teeweg. Der **botanische Garten des Gambarogno** in Vairano beherbergt das weltweit grösste Sortiment an Magnolien. Weiter gibt es neben einer reichhaltigen Sammlung an Kamelien zahlreiche Azaleen und Rhododendron-Arten zu bewundern wie auch Glyzinien, Pfingstrosen und Kornelkirschen.





Le **Parc botanique des îles de Brissago** nous propose un aperçu de la végétation des cinq continents du globe. Bénéficiant de conditions météorologiques exceptionnelles grâce à la position des îles au centre du lac, le parc abrite plus de 1'600 espèces végétales, souvent uniques en Suisse, résultat d'un travail méticuleux de sélection et d'acclimatation végétale dès 1885. Le **parc des camélias** de Locarno est un petit bijou immergé dans un cadre verdoyant: 900 diverses espèces de camélias, réparties sur une trentaine de massifs couvrant une surface de 10'000 mètres carrés. Parmi ces variétés notons les *Camélias japonica*, *Camélias reticulata* et *Camélias sasanqua* ainsi que les *Higo* et des variétés hybrides. Deux petits lacs avec jeux d'eau, un pavillon didactique et un petit amphithéâtre complètent le parc. Sise dans un vaste parc boisé réalisé à la fin de 1800, la **plantation de thé du Monte Verità** à Ascona compte environ 1'000 plantes de *Camélias sinensis*. Ses feuilles sont la matière première pour le thé vert et pour le thé noir. Nous trouvons également un jardin Zen, la Maison du thé «Loreley» ainsi que son exposition et le sentier du thé. Le Parc botanique du Gambarogno à Vairano abrite la plus grande collection mondiale de magnolias. Mise à part sa magnifique collection de camélias, on peut y admirer de nombreuses espèces et variétés d'azalées, de rhododendrons, de glycines, de pivoines et de cornouillers.

The botanic Garden "Isole di Brissago" hosts many different species of plants from all five continents. Thanks to the special climate and the position of the islands in the middle of the lake the gardens include over 1'600 different plants, many of which are unique in Switzerland. The Isole di Brissago offers a botanical collection which has been carefully selected and acclimatised since the foundation of the gardens in 1885. The Camellia Park in Locarno is a true treasure embedded in natural surroundings; 900 different Camellia plants spread over 10'000 square meters and growing in around 30 flowerbeds. The Camellia japonica, the Camellia reticulata and the Camellia sasanqua as well as the Higo and various hybrid plants are only a few names to be mentioned among the vast varieties. Further there are two small lakes with water features, an information pavilion and a small arena in the park. Embedded in a large park with forests lies the Tea plantation Monte Verità above Ascona and made up of around 1000 Camellia sinensis plants whose leaves provide the raw material for green and black tea. The park was completed with a Zen garden, the "Loreley" tea house with an attached exhibition laboratory and a tea path. The Gambarogno Botanical Park in Vairano hosts the world's largest collection of magnolias. There are also one of the richest collections of camellias, numerous species and types of azaleas, rhododendrons, wisterias, peonies and dogwoods to be admired.



LAGO MAGGIORE by boat



1 Scoprire il Lago Maggiore ed i suoi paesaggi assoluti a bordo di un battello della Navigazione Lago Maggiore! Dal lago potrete godere della diversità del nostro territorio: il lago contrapposto alle montagne, la città ai graziosi villaggi. **Villa Taranto**, con il suo parco, i suoi viali di azalee, aceri, rododendri, camelie e i giardini delle dalie. **L'Isola Bella** è la più famosa delle tre Isole Borromee. Il conte Carlo III Borromeo vi fece erigere un palazzo e un grandioso giardino per la moglie Isabella. **L'Isola Madre** è la più grande e la più caratteristica dell'arcipelago. Nota per il suo palazzo e per il giardino, ricco di piante rare e fiori esotici. **L'Isola dei Pescatori** è occupata quasi interamente da un antico e rustico villaggio.

*Entdecken Sie den Lago Maggiore und seine sonnigen Landschaften an Bord eines Schiffes! Gönnen Sie sich das vielfältige Landschaftsbild, den See mit seinen leuchtenden Farben im Wechselspiel mit den Bergen, die Städte an den Ufern und die Ortschaften an den Berghängen. Die **Villa Taranto** mit ihrem prachtvollen Park, Alleen von Azaleen, Ahornbäumen, Rhododendren, Kamelien und Dahliengärten. Die **Isola Bella** ist die berühmteste der drei Borromäischen-Inseln. Graf Carlo Borromeo III. liess hier einen Palazzo und einen grossartigen Garten für seine Ehefrau Isabella errichten. Die **Isola Madre** ist die grösste und die charakteristischste. Sie fällt durch ihren Palast und den Garten, der reich ist an seltenen Pflanzen und exotischen Blumen, besonders auf. Die **Isola dei Pescatori** beherbergt ein typisches Fischerdorf.*

Découvrir le Lac Majeur et ses paysages inondés de soleil à bord d'un bateau de la Compagnie de Navigation Lac Majeur! Du lac, vous aurez l'occasion d'admirer la diversité de notre territoire: le lac au pied des montagnes, les charmantes petits villages. **Villa Taranto** avec son parc, ses allées d'azalées, d'érables, de rhododendrons, camélias et parterres de dahlias. **L'Isola Bella** est la plus connue des trois Iles Borromées. Le Conte Charles III Borromée y fit construire un palais et un parc grandiose pour sa femme Isabella. **L'Isola Madre** est la plus grande et la plus caractéristique. Elle est connue pour son palais et pour son jardin, riche en plantes rares et en fleurs exotiques. **L'Isola dei Pescatori** est occupée presque entièrement par un ancien village rustique.

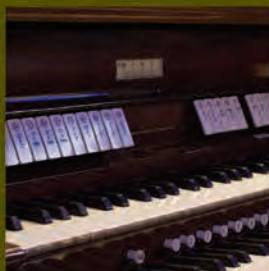
Discover Lake Maggiore and its surrounding sunny landscapes on board one of the Navigazione Lago Maggiore boats! Enjoy the beauty of the scenery, the mountains and the lakeside towns, the southern villages along the mountain sides, during a relaxed boat cruise. **Villa Taranto** with its park, alleys of azaleas, maple trees, rhododendrons, camellias and gardens of dahlias. The **Isola Bella** is the best-known of the three islands which make up the Isole Borromeo. Count Carlo III Borromeo had a palace and a magnificent garden built for his wife, Isabella. The **Isola Madre** is the largest island of the Isole Borromeo; the most characteristic for its palace and its garden boasting rare plants and exotic flowers. The **Isola dei Pescatori** is occupied almost entirely by an old rural fishing village.



cinquantaduesimo
festival internazionale
di musica organistica
magadino
chiesa parrocchiale
4 > 18 luglio 2014



52. internationales
Orgelfestival
Magadino



riviera del
gambarogno
lago maggiore



camellie e magnolie
in fiore
parco botanico
del gambarogno
san nazzaro - vairano
aprile 2014



Kamellen und Magnolien
im Botanischen Garten
Gambarogno
San Nazzaro - Vairano



ente turistico gambarogno
via cantonale
6574 vira gambarogno

t +41(0)91 795 18 66
f +41(0)91 795 33 40
info@gambargoturismo.ch

Tenero and Verzasca Valley.

Camping paradise and green heart of Ticino.

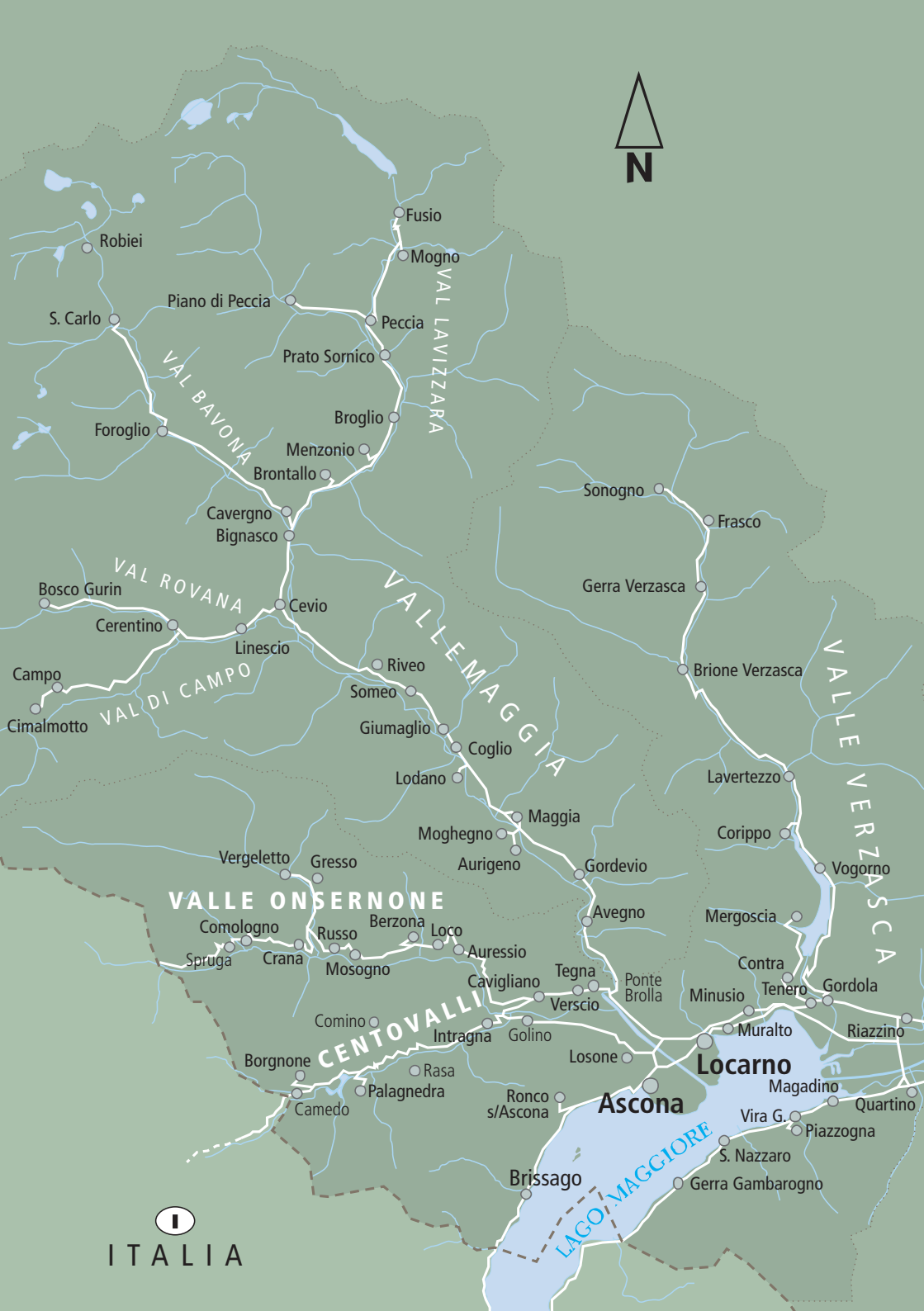




Loco, Valle Onsernone

LE VALLI

Die Täler / Les vallées / The valleys



VALLE ONSERNONE



La Valle Onsernone è una delle valli più suggestive e misteriose del Ticino. Caratterizzata da fitte foreste, spettacolari orridi e da un fiume selvaggio, questo luogo piuttosto discosto è raggiungibile grazie ad una strada tortuosa. Lungo questa strada, che si inoltra fino al paese di Spruga, si susseguono una serie di graziosissimi villaggi, costruiti su terrazzi solatii e caratterizzati da edifici di notevole interesse architettonico. Molti noti scrittori e artisti di fama internazionale hanno in passato trovato e trovano tuttora nella Valle Onsernone un luogo d'ispirazione ideale, grazie al suo straordinario ambiente naturale ed umano praticamente ancora intatto.

Das Valle Onsernone ist eines der eindrucksvollsten und geheimnisvollsten Täler im Tessin. Charakteristisch sind seine dichten Wälder, spektakulären Schluchten und Wildwasser; dieser eher abgelegene Ort kann dank einer kurvenreichen Strasse erreicht werden. Entlang dieser Strasse, die bis zum Ort Spruga führt, befinden sich mehrere grossartige Dörfer, auf sonnige Terrassen gebaut und durch architektonisch interessante Baustile geprägt. Zahlreiche international bekannte Schriftsteller und Künstler der Vergangenheit und der Gegenwart empfanden und empfinden auch heute noch das Valle Onsernone als idealen Ort der Inspiration, dank der ausserordentlichen, bis heute intakten, natürlichen und menschlichen Umgebung.

Le Val Onsernone est une des vallées les plus fascinantes et mystérieuses du Tessin, caractérisé par des forêts touffues, des gorges spectaculaires et par sa rivière sauvage ce lieu quelque peu à l'écart est accessible grâce à une route sinueuse. De ravissants petits hameaux, construits sur des terrasses ensoleillées et caractérisés par des constructions d'un intérêt architectural notoire, se succèdent tout au long de cette route qui nous porte jusqu'à Spruga. De nombreux écrivains et artistes, de renommée internationale, y ont jadis trouvé et y trouvent encore actuellement, un lieu d'inspiration idéal grâce à son extraordinaire milieu naturel et humain resté quasiment intact.

The Valle Onsernone is one of the most impressive and mysterious valleys in Ticino. Characteristic are the thick forests, spectacular gorges and white water; this rather isolated place can be reached by a winding road. Along this road, which leads up to the village Spruga, there are some fantastic villages, built on sunny terraces with an interesting traditional architectural style. Numerous internationally renowned writers and artists of the past and present found and still find the Valle Onsernone the ideal place for inspiration, thanks to the extraordinary and up to this day intact natural and human surroundings.



CENTOVALLI



Le Centovalli, che prendono il nome dalle innumerevoli valli laterali che si aprono sui suoi fianchi, sono sempre state, oggi come nel passato, un importante luogo di transito da e per l'Italia. Il suo paesaggio naturale di straordinaria bellezza offre agli amanti della natura e delle escursioni a piedi numerosissime possibilità di svago. L'alternarsi di piccoli villaggi rende il viaggio attraverso questa valle una continua scoperta di angoli caratteristici, dove le tradizioni di un tempo sono ancora molto vive. Verdasio, Rasa e Palagnedra sono solo alcuni dei minuscoli villaggi che, con la loro semplice e autentica bellezza, incantano il visitatore.

Das Centovalli (hundert Täler) trägt seinen Namen aufgrund der zahllosen Seitentäler auf beiden Seiten des Haupttals und ist seit jeher ein wichtiger Transitort zwischen der Schweiz und Italien. Seine natürliche Landschaft, von aussergewöhnlicher Schönheit, bietet Naturliebhabern und Wanderfreunden eine Vielzahl an Freizeitmöglichkeiten. Die vielen Dörfer, denen man bei der Reise durch das Tal begegnet, lassen spüren, dass hier die Traditionen noch gelebt werden und in jedem Ort kann man neue Entdeckungen machen. Verdasio, Rasa und Palagnedra sind nur einige der kleinen Dörfer, die den Besucher mit ihrer einfachen und authentischen Schönheit verzaubern.

Les Centovalli ainsi dénommées à cause des innombrables vallées latérales qui s'ouvrent sur ses flancs, ont toujours été, hier comme aujourd'hui, un important lieu de transit entre la Suisse et l'Italie. Son paysage naturel d'une extraordinaire beauté offre aux amateurs de la nature et des excursions pédestres de très nombreuses possibilités de balades. Traverser cette vallée permet de découvrir une succession de petits villages et de coins caractéristiques où les traditions d'autrefois sont encore très vivantes. Verdasio, Rasa et Palagnedra sont quelques uns des minuscules villages qui de part leur simple et authentique beauté enchantent le promeneur.

The Centovalli is named a hundred valleys because of the countless side valleys leaving the main valley to the left and right. It is an important transit route between Switzerland and Italy. Its natural scenery, of outstanding beauty, offers nature- and hiking friends a wide range of recreational activities. The many villages, which you pass by, while travelling through the Centovalli, allow you to discover many characteristic corners, where traditions of the past are still lived. Verdasio, Rasa and Palagnedra are only a few of the small villages, enchanting in their simple and authentically beautiful way.



VALLEMAGGIA

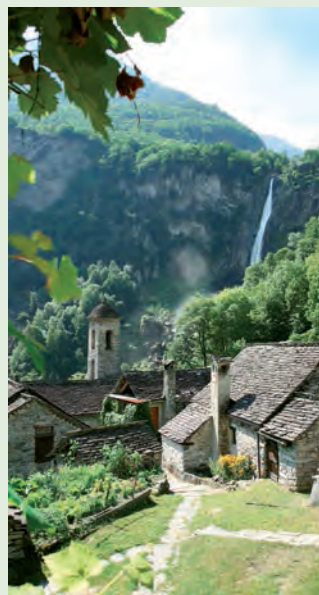


La Vallemaggia, oltre che essere la valle più estesa della Svizzera Italiana, è una splendida valle alpina modellata nel corso dei secoli dall'acqua del suo fiume Maggia. Lo stesso fiume generoso che d'estate ospita chi è in cerca di un fresco ristoro. Le sue valli laterali, la Bavona, la Lavizzara e la Rovana, arricchiscono il suo territorio con montagne spettacolari che richiamano l'escursionista ad essere scoperte. Una magica atmosfera, immersi in una natura selvaggia, acqua, pietra, storia e cultura accompagnano una semplice ma ottima gastronomia proposta in uno dei tanti grotti che la valle offre. Una meta assolutamente da scoprire e da riscoprire in ogni stagione.

Das Maggiatal ist das grösste in der Italienischen Schweiz und ein wunderschönes Alpental, das im Laufe der Jahrtausenden von seinem Fluss Maggia, geformt wurde. Der selbe grosszügige Fluss, der während der warmen Jahreszeit vielen Menschen eine erfrischende Erholung bietet. Seine Seitentäler Bavona, Lavizzara und Rovana bereichern die Landschaft mit grandiosen Bergen, die zum Entdecken einladen. Die magische Atmosphäre der wilden Natur, Wasser, Stein, Geschichte und Kultur vermischen sich mit der einfachen aber vorzüglichen Gastronomie, welche in den vielen Grottos des Tales angeboten wird. Ein Ziel, das zu jeder Jahreszeit besuchenswert ist.

La Vallée Maggia est une splendide vallée alpine, la plus étendue de la Suisse italienne, modelée au cours des siècles par l'eau de sa rivière la Maggia. Cette même rivière accueille généreusement tous ceux qui, durant l'été, recherchent une oasis de fraîcheur. Ses vallées latérales; la Bavona, la Lavizzara et la Rovana enrichissent son territoire avec des montagnes spectaculaires qui incitent l'excursionniste à partir à leur découverte. Une atmosphère magique, une nature sauvage, l'eau, la pierre, l'histoire et la culture accompagnent la simple mais savoureuse gastronomie proposée dans un des nombreux grotti de la vallée. Un but de promenade à découvrir absolument et à redécouvrir à chaque saison.

The Valle Maggia is not just the longest and mostly spread out valley of the Italian part of Switzerland: it's a fantastic alpine valley which has been modeled throughout the years by the clear waters of the river Maggia. The same generous river that during the summer time is specially appreciated for it's refreshing powers. The side valleys Val Bavona, Val Lavizzara and Val Rovana increase the territory value with their spectacular mountains – an appealing attraction for excursionists and explorers. A magical atmosphere, surrounded by wild nature, water, stone, history and culture is the special ingredient added to the simple but just fantastic food offered at the numerous "grotti". A destination which should be discovered and rediscovered the whole year round.



VALLE VERZASCA



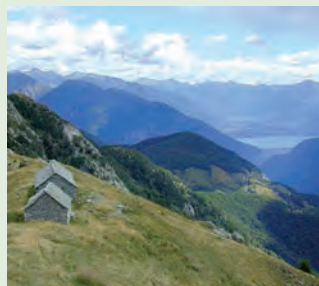
“Nel cuore del fiume sta il fascino della Verzasca; mai nessun artista ha dipinto un verde così ammirevole...”. La Verzasca è indubbiamente una valle dalle particolarità autentiche del passato delle regioni alpine a sud del S.Gottardo, un luogo idilliaco immerso nel verde ma nel contempo a due passi dalla città. Ai piedi della Verzasca, sulle sponde del Lago Maggiore, si trova Tenero, cittadina dal fascino particolare: la quiete dello specchio del lago coronato dalle montagne, le spiagge di sabbia bianca, i suoi rinomati campeggi a livello internazionale, il Centro sportivo nazionale della gioventù e il paesaggio circostante ricco di vigneti.

“Im Herzen des Flusses verbirgt sich der Zauber der Verzasca; nie ist es einem Künstler gelungen, dieses magische “Grün” zu erreichen...” Das Verzascatal ist zweifellos eines jener Tessiner Täler, die einen echten Eindruck von der Vergangenheit der alpinen Region südlich des Gotthards vermitteln. Ein idyllischer Ort umgeben von grüner Natur und dennoch nur wenige Fahrminuten vom Stadtzentrum entfernt. Am Fusse des Verzascatals, direkt am See, befindet sich Tenero mit seinem besonderen Charme: die Sicht auf den See, umgeben mit Bergen, die weissen Sandstrände, die bekannten Campingplätze von internationalem Standard, das Nationale Jugendsportzentrum und die umliegende Landschaft reich an Rebanbau.

“C’est au cœur de la rivière que naît le charme du Val Verzasca; aucun artiste n’a jamais dépeint un vert aussi admirable...” Ici sont présentes, sans aucun doute, les particularités authentiques du passé des régions alpines au sud du Gothard; c’est un endroit idyllique immergé dans la verdure mais en même temps à deux pas de la ville. Au pied de la Verzasca, sur les rives du Lac Majeur, se trouve Tenero, petite bourgade au charme particulier: on y jouit de la tranquillité du lac couronné par les montagnes, des plages de sable blanc, de ses campings de renommée internationale, du Centre sportif national pour la jeunesse et du paysage environnant couvert de vignes.

“The heart of the river carries the magic of the Verzasca; never has an artist quite succeeded in catching this fascinating “green”...” The Verzasca Valley is without a doubt one of the Ticino valleys, which strongly reflects the past of the alpine region to the south of the Gotthard. An idyllic place surrounded by green landscapes but still only a few minutes drive to the town centre. Bellow the valley, on the lakeside, there is Tenero a small town with its own charm: the view on the lake, surrounded by the mountains, white sandy beaches, the renowned camping resorts of international standard, the National Junior Sports Academy and the surrounding landscape rich with vineyards.





Il Parco Nazionale del Locarnese è un progetto collettivo di 14 comuni e di 13 patriziati della regione volto a valorizzare e tutelare un territorio di straordinaria bellezza e unico nel suo genere, che si estende dalle isole di Brissago, sul Lago Maggiore, fino al villaggio di Bosco Gurin, l'unico insediamento Valser del Ticino. Su un percorso di appena 35 chilometri il parco si eleva dai 193 m.s.m. delle rive del Lago Maggiore fino ai 2'863 m.s.m. del Wandfluhhorn (Pizzo Biela), passando da un clima subtropicale al clima alpino. Il progetto di Parco Nazionale si pone come obiettivo di valorizzare tutti i tesori racchiusi in questo territorio, in collaborazione con i vari enti, le associazioni e la popolazione, promuovendo il turismo e i prodotti tipici regionali.

Der "Parco Nazionale del Locarnese" ist ein Gemeinschaftsprojekt von 14 Gemeinden und 13 Bürgergemeinden der Region zur Unterstützung und zum Schutz eines Gebietes von aussergewöhnlicher und einzigartiger Schönheit, das sich von den Brissago Inseln des Lago Maggiore bis zur Ortschaft Bosco Gurin, der einzigen Walser-Siedlung im Tessin, erstreckt. Über eine Strecke von nur 35 Km erhebt sich das Gebiet des Parks von 193 M.ü.M. am Ufer des Sees bis zu 2.863 M.ü.M. des Wandfluhhorn (Pizzo Biela) und wechselt dabei von subtropischem zu alpinem Klima. Ziel ist es, diese Kostbarkeit der Region aufzuwerten in Zusammenarbeit mit den verschiedenen Gremien, Verbänden und der Bevölkerung, auch zur Förderung des Tourismus und der regionalen Produkte.



Le "Parco Nazionale del Locarnese" est un projet collectif de 14 communes et 13 patriciats qui vise à valoriser et protéger un territoire d'extraordinaire beauté et unique dans son genre, qui s'étend depuis les Iles de Brissago, sur le Lac Majeur, jusqu'au village de Bosco Gurin, le seul établissement Valser au Tessin. Sur un parcours de seulement 35 kilomètres le parc s'élève de 193 m.s.m sur les rives du Lac Majeur à 2'863 m.s.s au sommet du Wandfluhhorn (Pizzo Biela), en passant par un climat subtropical au climat alpin. Le projet de Parc National a pour objectif de valoriser tous les trésors renfermés dans ce territoire, en collaboration avec les différents organismes, les associations et la population, en promouvant le tourisme et les produits typiques régionaux.

The "Parco Nazionale del Locarnese" is a collective project of 14 communes and 13 citizen's communities (patriziati) of the region, aiming to promote and protect a territory of extraordinary beauty and unique in its kind, which extends from the Brissago Islands, on the Lake Maggiore, to the Bosco Gurin village, the only Valser settlement in Ticino. Comprising an area of only 35 kilometers the park's elevation ranges between 193 m.s.l on Lake Maggiore's shores and 2'863 m.s.l. at the top of the Wandfluhhorn Mountain (Pizzo Biela), ranging from a subtropical climate to the alpine climate. The objective of the National Park project is to valorize all the treasures enclosed in this territory, in collaboration with the various public entities, the associations and the local population, promoting tourism and the typical regional products.





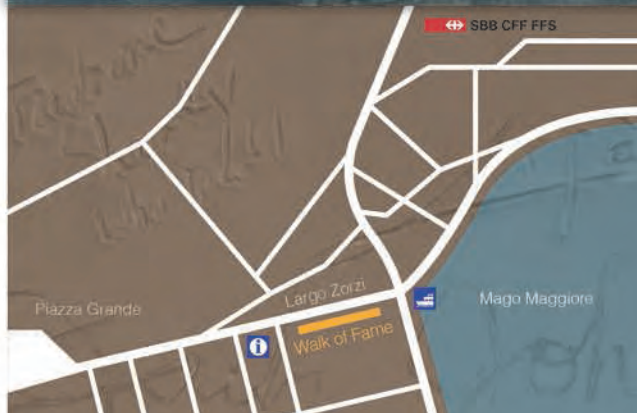
Ascona
Locarno

Lago Maggiore e Valli

The Walk of Fame

Moon&Stars Locarno Artists

Bligg
Sting
Santana & Cindy Blackman Santana
Zucchero Sugar Fornaciari
Joe Cocker
Gianna Nannini
Roxette
Bryan Adams
Jack Johnson
Status Quo
Juanes
R.E.M.
Mando Diao
Ben Harper
James Blunt
Gotthard
Pino Daniele
Luciano Ligabue
Billy Idol
Trombone Shorty
Elton John
Herbert Grönemeyer
Laura Pausini
Amy Macdonald
Die Toten Hosen
Krokus
ZZ Top
Unheilig
to be continued...





Ronco s/Ascona

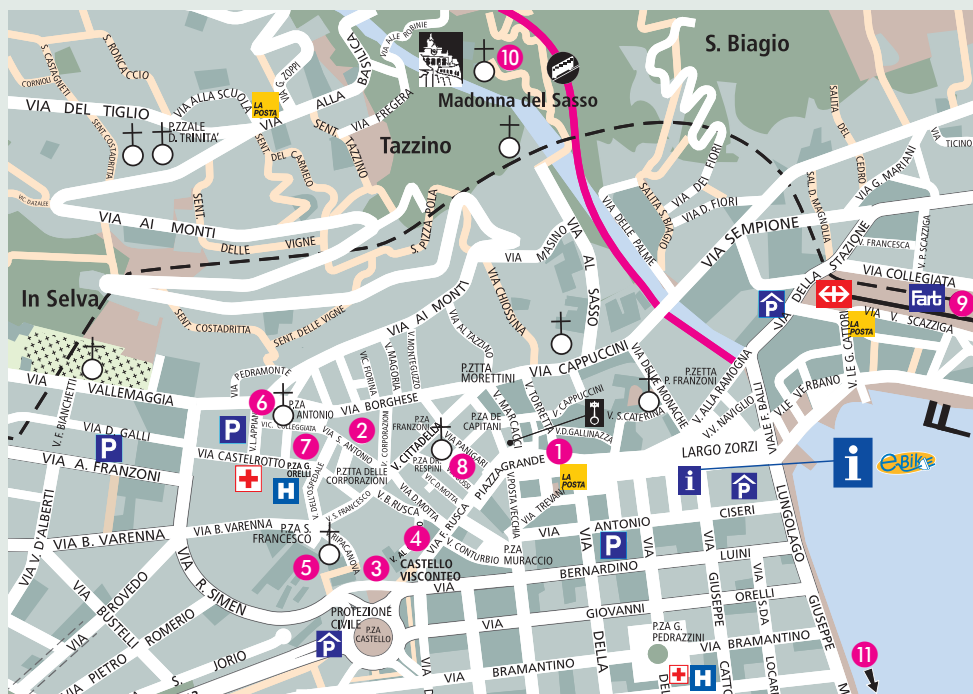
CULTURA

Kultur / Culture

LUOGHI CULTURALI

Kulturelle Sehenswürdigkeiten / Lieux culturels à visiter / Places of cultural interest

LOCARNO



1 Piazza Grande, il cuore della città con i suoi portici in stile tipicamente lombardo. Una delle più ampie e famose piazze della Svizzera. **2 Città vecchia**, caratterizzata da antichi palazzi, stupendi cortili e strette viuzze è il nucleo antico di Locarno. **3 Castello Visconteo (998)**, con un cortile interno del XV secolo e soffitti riccamente intarsiati. Oggi museo archeologico. **4 Rivellino**, è un antico bastione difensivo situato accanto al castello, opera del grande maestro Leonardo da Vinci. **5 Chiesa di San Francesco**, coro e cupola del XIV secolo, navata del 1528. Accanto alla chiesa l'ex convento dei Francescani del XIII secolo. **6 Piazza e Chiesa Sant'Antonio (XVII sec)**, notevole l'altare del Cristo Morto e il nuovo altare liturgico in legno del 1974. **7 Casa Rusca (XVIII sec)**, ex dimora patriziale, oggi pinacoteca della Città di Locarno. **8 Chiesa Nuova (1630)**, con stucchi settecenteschi. La facciata è barocca con una monumentale statua di San Cristoforo, San Rocco e San Sebastiano. **9 Chiesa San Vittore**, esempio tipico di costruzione romanica con magnifica cripta con capitelli decorati fra i più belli in Svizzera. **10 Santuario della Madonna del Sasso (XV sec)**. Il sentiero che porta al Santuario (via crucis) è ricco di cappelle tipiche dei Sacri Monti Lombardi. **11 Parco delle Camelie**, piccolo gioiello immerso nel verde: 900 varietà di camelia distribuite in una trentina di aiuole.

1 Piazza Grande, das Herzstück der Stadt, mit den bekannten Arkaden in typisch lombardischem Stil, ist eine der grössten und bekanntesten Stadtplätze der Schweiz. **2 Altstadt**, mit ihren alten Häusern, wunderschönen Innenhöfen und den engen Gässchen ist sie das ursprüngliche Zentrum von Locarno. **3 Schloss der Visconti (998)**, mit einem Innenhof, der aus dem 15. Jh. stammt,

und reich mit Intarsien verzierten Decken. Heute archäologisches Museum. **4 Rivellino**, neben der Burg befindet sich eine Verteidigungsbastion, deren historische Dokumente sowie kürzliche Studien auf das grandiose Werk von Leonardo da Vinci zurückführen. **5 Chiesa di San Francesco**, Chor und Kuppel aus dem 14. Jh., Kirchenschiff von 1528. Neben der Kirche steht das ehemalige Franziskaner-Kloster aus dem 13. Jh. **6 Piazza und Chiesa Sant'Antonio (17. Jh.)**, Bemerkenswert der Altar mit der Kreuzabnahme und der neue liturgische Altar aus Holz aus dem Jahr 1974. **7 Casa Rusca (18. Jh.)**, ehemaliger Patriziersitz, heute Gemäldesammlung der Stadt Locarno. **8 Chiesa Nuova (1630)**, mit Stuckarbeiten aus dem 18. Jh. Die Fassade ist barock, mit einer monumentalen Statue der Heiligen Christophorus, Rochus und Sebastian. **9 Chiesa San Vittore**, typisches Beispiel eines romanischen Baus mit wunderschöner Krypta mit verzierten Kapitellen, die zu den schönsten der Schweiz gehören. **10 Wallfahrtskirche der Madonna del Sasso (15. Jh.)**. Der Weg, der von Locarno zur Wallfahrtskirche hinaufführt (Via Crucis) ist reich an typischen lombardischen Kreuzwegkapellen. **11 Kameliengarten**, ein wahres Schmuckstück mitten im Grünen: 900 Kameliensorten auf dreissig Blumenbeete verteilt.

1 Piazza Grande, coeur de la ville avec ses arcades en style typiquement lombard. Est une des plus grandes et renommées places de Suisse. **2 Vieille ville**, caractérisée par d'anciens immeubles, de superbes cours et d'étroites ruelles. **3 Château Visconteo (998)**, avec une cour intérieure du XVe siècle et des plafonds richement marquetés. Aujourd'hui musée archéologique. **4 Rivellino**, antique bastion défensif situé à côté du château de Locarno. Œuvre du grand maître Leonardo da Vinci. **5 Eglise de San Francesco**, chœur et coupole du XIVe siècle, nef de 1528. A côté de l'Eglise on trouve l'ex-couvent des Franciscains du XIIIe siècle. **6 Place et Eglise de Sant'Antonio (XVIIe siècle)**, remarquable l'autel du Christ Mort et le nouvel autel liturgique en bois de 1974. **7 Maison Rusca**, édifice du XVIIIe siècle, ex-demeure patricienne, aujourd'hui pinacothèque de la Ville **8 Chiesa Nuova (1630)**, décorée de stucs du XVIIIe siècle. Façade baroque avec une statue monumentale de San Cristoforo, San Rocco et San Sebastiano. **9 Eglise San Vittore**, exemple typique de construction romane avec crypte magnifique avec chapiteaux décorés parmi les plus beaux de Suisse. **10 Sanctuaire de la Madonna del Sasso (XVe siècle)**. Le sentier qui conduit au Sanctuaire (Via Crucis) est riche en chapelles typiques des Monts Sacrés Lombards. **11 Parc des Camélias**, petit bijou immergé dans un cadre verdoyant: 900 espèces de camélias, réparties sur une trentaine de jardinets.

1 Piazza Grande, heart of the town, with arcades typically Lombard in style. This is one of the most famous town squares in Switzerland. **2 Old town**, characterised by old town houses, magnificent courtyards and narrow alleys, is the historic centre of Locarno. **3 Castello Visconteo (998)**, it has a 15th-century inner courtyard and richly inlaid ceilings. It is now an archaeological museum. **4 Rivellino**, next to the castle there is a defensive bastion which is considered to be, according to some historical documents and recent studies, work of the great Leonardo da Vinci. **5 Church of St. Francis**, the choir and cupola are 14th-century; the nave dates from 1528. Beside the church is the former 13th-century Franciscan monastery. **6 Square and Church of Sant'Antonio**, dating from the 17th-century. Do not miss the altar of the dead Christ and the new wooden liturgical altar dating from 1974. **7 Casa Rusca**, formerly an 18th-century aristocratic residence, now houses the municipal art collection. **8 Chiesa Nuova (1630)**, with 18th-century stucco work. Baroque facade featuring a monumental sculpture of Saints Christopher, S. Roch and Sebastian. **9 Church of San Vittore**, a good example of Romanesque architecture with a magnificent crypt featuring some of the finest decorated capitals in Switzerland. **10 Sanctuary of the Madonna del Sasso (15th-century)**. The pathway up to the Sanctuary (Via Crucis) is flanked by chapels typical of such places of pilgrimage in Lombardy. **11 Camellia Park**, a true treasure embedded in natural surroundings; 900 different Camellia plants growing in about 30 flowerbeds.

LUOGHI CULTURALI

Kulturelle Sehenswürdigkeiten / Lieux culturels à visiter / Places of cultural interest

ASCONA / LOSONE



1 Piazza G. Motta, celebre lungolago con numerosi locali e punti di ristoro. All'inizio della piazza troviamo il Castello dei Ghirigioni (1250), oggi albergo. **2 Pontificio Collegio Papio**, cortile in stile lombardo (1585-1602). Oggi sede di scuola media e liceo. Nella struttura si trova la Chiesa Santa Maria della Misericordia (XIV-XV sec). **3 Museo Comunale d'Arte Moderna**, esposizioni di noti artisti ed esposizioni permanenti delle fondazioni Marianne Werefkin e Seewald. Tipica casa patriziale del '400. **4 Casa Serodine**, facciata in stile barocco con decorazioni in stucco di Giovanni Battista Serodine (1587-1626). **5 Monte Verità**, a partire dal 1'900 si riunirono intellettuali e artisti alla ricerca di valori e modi di vita alternativi. Oggi, oltre al centro seminariale e albergo, ospita la piantagione e casa del tè e un padiglione con giardino Zen. **6 Museo Castello S. Materno**, manufatto di origini altomedievali. È stato la dimora della famosa danzatrice Charlotte Bara (1900-1987). Oggi sede della collezione d'arte della Fondazione per la cultura Kurt e Barbara Alten. **7 Chiesa Parrocchiale SS. Pietro e Paolo (1530-34)**, affreschi del XV secolo e di P.F. Pancaldi-Mola e tele di G. Serodine. **8 Chiesa e Castello di San Michele**, anticamente il castello aveva compito di protezione. Nel '600 è stata costruita nelle rovine del castello la cappella di San Michele. **9 Santuario della Madonna della Fontana**, chiesa mariana nata dopo un miracolo avvenuto attorno al '500 nella cappella dove oggi sgorga la fontana. **10 Losone**, comune suddiviso in tre nuclei che prendono nome dalle rispettive chiese di San Lorenzo, San Giorgio e San Rocco. Arcegno, grazioso villaggio situato sulla collina, è la quarta frazione di Losone.

1 Piazza G. Motta, berühmte Seepromenade mit zahlreichen Lokalen und Restaurants. Am Anfang des Platzes steht das Schloss der Grigioni (1250), heute ein Hotel. **2 Kollegium Papio**, Hof in lombardischem Stil (1585-1602). Heute Sitz der Mittelstufe und des Gymnasiums. Hier befindet sich die Chiesa Santa

Maria della Misericordia, 14. und 15. Jh. **3 Gemeindemuseum für Moderne Kunst**, Ausstellungen bekannter Künstler und Dauerausstellungen der Stiftungen Marianne Werefkin und Seewald. Typisches Patrizierhaus aus dem 15. Jh. **4 Casa Serodine**, barocke Fassade mit Stuckarbeiten von Giovanni Battista Serodine (1587-1626). **5 Monte Verità**, wurde zu Beginn des XX. Jh. ein beliebter Treffpunkt für viele Intellektuelle und Künstler, die die Rückkehr zur Natur pflegten. Heute befindet sich hier ein Seminarzentrum und Hotel, sowie eine Teeplantage mit Teehaus und Zen-Garten. **6 Museum Schloss S. Materno**, mittelalterlichen Ursprungs. Früher Wohnhaus der berühmten Tänzerin Charlotte Bara (1900-1987). Heute Sitz der Kunstaussstellung der Stiftung für Kultur Kurt und Barbara Alten. **7 Pfarrkirche der Heiligen Petrus und Paulus (1530-34)**, Fresken aus dem 15. Jh. und Fresken von P.F. Pancaldi-Mola sowie Gemälde von G. Serodine. **8 Kirche und Burg San Michele**, ursprünglich diente die Burg zum Schutz des Ortes. Im 17. Jh. wurde in den Burgruinen die dem Erzengel Michael geweihte Kapelle errichtet. **9 Wallfahrtskirche Madonna della Fontana**, diese Marienkirche entstand nach einem Wunder, das im 16. Jh. in der Kapelle, wo heute die Quelle entspringt, geschah. **10 Losone**, dieser Ort ist in drei Quartiere aufgeteilt welche nach den jeweiligen Kirchen San Lorenzo, San Giorgio und San Rocco benannt wurden. Das schmucke Dorf Arcegno auf dem Hügel bildet das vierte Quartier von Losone.

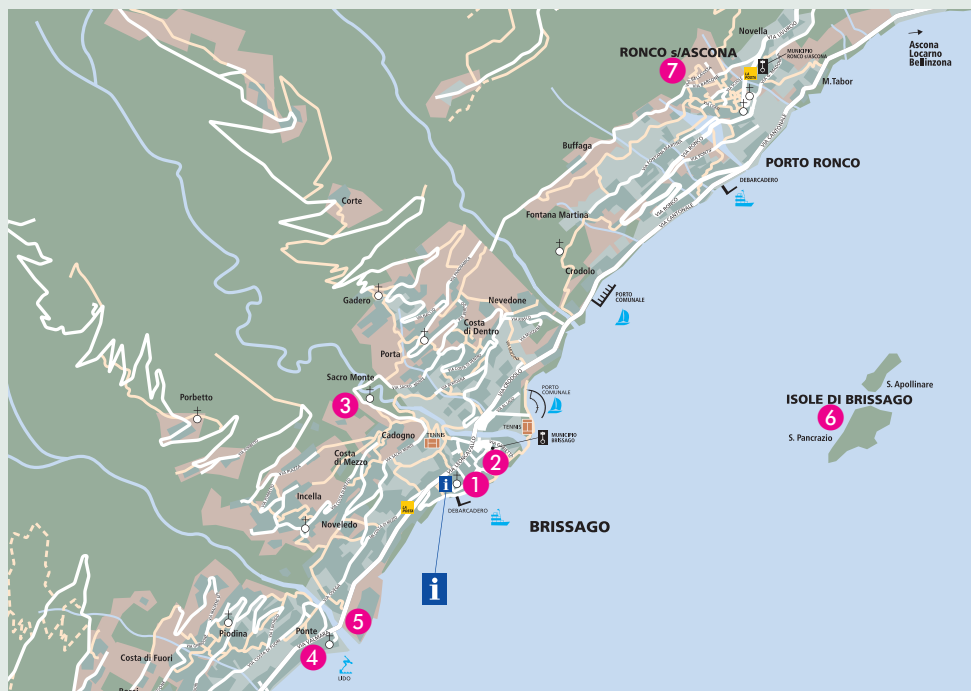
1 Place G. Motta, célèbre promenade au bord du lac et point d'attraction avec de nombreux restaurants. Au début de la place nous trouvons le Château des Ghirigioni (1250), aujourd'hui hôtel. **2 Collège Pontifical Papio**, cour en style lombard (1585-1602). Aujourd'hui siège de l'école supérieure et du lycée. Dans la structure on trouve également l'Eglise Santa Maria della Misericordia (XIVe et XVe siècle). **3 Musée Communal d'Art Moderne**, expositions d'artistes connus et expositions permanentes des fondations Marianne Werefkin et Seewald. Maison patricienne typique du XVe siècle. **4 Maison Serodine**, façade en style baroque avec décorations en stuc de Giovanni Battista Serodine (1587-1626). **5 Mont Verità**, au début du vingtième siècle, la colline d'Ascona, devint un rendez-vous privilégié d'une grande partie d'intellectuels et artistes, exaltant le retour à la nature. Aujourd'hui au-delà du centre séminaire et hôtel, on trouve une plantation et une maison de thé et un jardin Zen. **6 Musée Château S. Materno**, d'origine médiévale, il a été la demeure de la fameuse danseuse Charlotte Barra (1900-1987). Aujourd'hui siège de la collection d'art de la Fondation pour la culture Kurt et Barbara Alten. **7 Eglise Paroissiale des St. Pierre et Paul (1530-34)**, fresques du XVe siècle de P.F. Pancaldi-Mola et toiles de G. Serodine. **8 Eglise et Château de San Michele**, anciennement le château avait devoir de protection. Au XVIIe siècle, la chapelle dédiée à San Michele Arcangelo fut construite sur les ruines du château. **9 Sanctuaire de la Madonna della Fontana**, cette église mariale a vu le jour après un miracle survenu aux environs du XVIe siècle dans la chapelle où aujourd'hui jaillit la fontaine. **10 Losone**, commune partagée en trois quartiers qui prennent le nom respectivement des églises de San Lorenzo, San Giorgio et San Rocco. Arcegno gracieux village situé sur la colline, c'est le quatrième hameaux de Losone.

1 Piazza G. Motta, famous lakeside promenade, where many restaurants are located. At the beginning of the promenade is the Ghirigioni Castle (1250), now a hotel. **2 Former papal college**, courtyard in the Lombard style (1585-1602). It now houses a secondary school and college. The complex includes the Church of Santa Maria della Misericordia (XIV-XV centuries). **3 Municipal Museum of Modern Art**, showing exhibitions of well-known artists and permanent collections of the Marianne Werefkin and Seewald foundations. A typical 15th-century town house. **4 Casa Serodine**, baroque facade with stucco decoration by Giovanni Battista Serodine (1587-1626). **5 Monte Verità**, became a popular meeting place at the beginning of XX century for intellectuals and artists, supporting a return to nature. Today, there is a seminar centre and hotel as well as a tea plantation, tea house and a Zen garden. **6 Museum Castello S. Materno**, of medieval origin. In earlier days home of the famous dancer Charlotte Bara (1900-1987). Now art gallery's seat of the Kurt and Barbara Alten Cultural Foundation. **7 Parish church of Saints Peter and Paul (1530-34)**, the church is decorated with XV century frescos by P.F. Pancaldi-Mola and paintings on canvas by G. Serodine. **8 Church and Castle of San Michele**, once responsible for protecting the town. In the 17th century, a chapel dedicated to the Archangel Michael was built in the ruins of the castle. **9 Sanctuary of the Madonna della Fontana**, this church was built to commemorate a miracle which occurred around 1500 in the chapel, where a spring rises today. **10 Losone**, small town divided in three districts named by the equivalent churches San Lorenzo, San Giorgio and San Rocco. Arcegno, a beautiful village on the hill, is the fourth district of Losone.

LUOGHI CULTURALI

Kulturelle Sehenswürdigkeiten / Lieux culturels à visiter / Places of cultural interest

BRISSAGO / RONCO S/ASCONA



1 Chiesa Parrocchiale dei SS Pietro e Paolo, la chiesa ebbe fin dal Medioevo la funzione di parrocchiale e fu luogo di assemblee del comune. L'edificio attuale, sorto sull'impianto medievale, risale al XVI sec. **2 Palazzo Branca-Baccalà**, monumento barocco del XVII sec. Sede del Museo Ruggero Leoncavallo, dedicato al famoso compositore che, ad inizio '900, operò e visse per alcuni anni a Brissago. **3 Via Crucis e Sacro Monte**, attraversato l'atrio della prima cappella, si susseguono le stazioni della Via Crucis, restaurate e decorate con tavole dell'artista ticinese Fra Roberto, che accompagnano alla Chiesa del Sacro Monte. **4 Chiesa Madonna di Ponte**, costruita in stile rinascimentale e realizzata con la dura pietra locale. Sotto il portico del sagrato è situata una lapide commemorativa in onore di Ruggero e Berthe Leoncavallo. **5 Centro Dannemann-Fabbrica Tabacchi** (fondata nel 1847), i suoi famosi sigari "Brissago" sono conosciuti in tutto il mondo per la loro ottima qualità. Si propone anche come centro culturale. **6 Isole di Brissago** (Parco Botanico del Canton Ticino), unico parco botanico su di un'isola in Svizzera, creato nel 1885 dalla Baronessa Antoinette de St. Léger. Queste magnifiche isole, permettono al visitatore di ammirare più di 1500 specie diverse di fiori e piante provenienti dai 5 continenti. **7 Ronco s/Ascona**, piccolo villaggio in collina con nucleo antico di origini medievali ricco di edifici storici di pregio architettonico ed artistico.

1 Pfarrkirche der Heiligen Petrus und Paulus, seit dem Mittelalter diente die Kirche religiösen Zwecken und früher auch als Versammlungsort der Gemeinde. Das heutige Gebäude, errichtet an der Stelle der einstigen mittelalterlichen Anlage, stammt aus dem 16. Jh. **2 Palazzo Branca-Baccalà**, barockes Haus aus dem 17. Jh. Heute befindet sich hier das Museo Ruggero Leoncavallo, welches

dem berühmten Komponisten, der Anfangs des 20. Jh. einige Jahre in Brissago gelebt und gearbeitet hat, gewidmet ist. **3 Via Crucis und Sacro Monte**, nach der ersten Kapelle, folgen nacheinander die restaurierten Stationen der Via Crucis mit den Tafeln des Tessiner Künstlers Fra Roberto, die zu der Kirche Sacro Monte hinaufführt. **4 Kirche Madonna di Ponte**, im Renaissancestil aus hartem einheimischem Stein erbaut. Unter dem Bogengang vor der Kirche ist ein Gedenkstein in Erinnerung an Ruggero und Berthe Leoncavallo. **5 Centro Dannemann-Tabakfabrik** (gegründet 1847), die berühmten „Brissago“-Zigarren sind für ihre hervorragende Qualität weltweit bekannt. Heute bietet sich die Anlage auch als Kulturzentrum an. **6 Brissago-Inseln** (Botanischer Park des Kantons Tessin), einziger botanischer Garten auf einer Insel in der Schweiz, 1885 von der Baronessa Antoinette de St. Léger angelegt. Diese zauberhafte Insel bieten dem Besucher die Möglichkeit über 1500 verschiedene Pflanzen- und Blumenarten aus allen Kontinenten zu bewundern. **7 Ronco s/Ascona**, pittoreskes Dorf am Hang. Der Dorfkern, mit seinen architektonischen und künstlerischen Schönheiten, findet seinen Ursprung im Mittelalter.

1 Eglise Paroissiale des St. Pierre et Paul, cet édifice eut dès le Moyen Age la fonction d'église paroissiale et de lieu d'assemblée pour la commune. Le bâtiment actuel, érigé sur les fondations du Moyen Age, date du XVIème siècle. **2 Palazzo Branca-Baccalà**, monument de style baroque, siège du Musée Ruggero Leoncavallo, dédié au fameux compositeur qui vécut et travailla quelques années à Brissago au début du XXème siècle. **3 Chemin de Croix et Sacro Monte**, par le parvis de la première chapelle, qui tient lieu de porte, on accède aux différentes stations du Chemin de Croix, restaurées et peintes par l'artiste tessinois Fra Roberto, qui conduit à l'église Sacro Monte. **4 Eglise Madonna di Ponte**, de style Renaissance et réalisée en pierre de la région. Sous le portique du parvis on peut voir une dalle commémorative en l'honneur de Ruggero et Berthe Leoncavallo. **5 Centre Dannemann-Fabrique de Tabacs** (fondée en 1847), ses fameux cigares "Brissago" sont connus dans le monde entier pour leur excellente qualité. Aujourd'hui se profile aussi comme centre culturel. **6 îles de Brissago** (Parc Botanique du Canton du Tessin), unique parc botanique sur une île en Suisse, créé en 1885 par la Baronne Antoinette de St. Léger. Elles offrent aux visiteurs la possibilité d'y admirer plus de 1500 espèces de plantes et de fleurs provenant des cinq continents. **7 Ronco s/Ascona**, petit village sur la colline avec son ancien centre d'origine médiévale riche de bâtiments historiques de valeur architecturale et artistique.

1 Parish Church of Saints Peter and Paul, since the middle ages the church was used for parochial services and in earlier days also as town hall meeting place. The current building, built upon the medieval church, dates from the XVI century. **2 Palazzo Branca-Baccalà**, baroque house from the XVII century. Today it hosts the Museum Ruggero Leoncavallo, dedicated to the famous composer, who, at the beginning of the 20th century, lived and worked in Brissago. **3 Via Crucis and Sacro Monte**, after the hall of the first chapel, which is used as the main door, you can follow the Via Crucis stations, restored and ornamented with tables of Fra Roberto, an artist from Ticino. The Via Crucis leads up to the church Sacro Monte. **4 Church Madonna di Ponte**, built in a renaissance style and with the local hard stone. Under the portico of the sacred lies a memorial stone in memory of Ruggero and Berthe Leoncavallo. **5 Dannemann Centre-The Tobacco Factory** (founded in 1847), the famous "Brissago" cigars are worldwide renowned for their excellent quality. Today the structure also offers a cultural centre. **6 Islands of Brissago** (Botanic Garden of the Canton Ticino), it is the only botanic garden on an island in Switzerland, created in 1885 by the Baroness Antonietta de St. Léger. This beautiful island offers the visitor the possibility to admire over 1500 different species of flowers and plants of the 5 continents. **7 Ronco s/Ascona**, picturesque village on the hillside. The architectural and artistic beauties of the village centre go back to the Middle Ages.

MUSEI

Museen / Musées / Museums



Locarno

Museo Castello Visconteo - Piazza Castello, Locarno - Tel. 091 756 31 80

Ritrovamenti archeologici della regione / *Archeologische römische Fundgegenstände aus der Region*

Découvertes archéologiques de la région / *Archaeological roman remains from the region*

4-10.2014 • 2-7 10.00-12.00/14.00-17.00

Pinacoteca Comunale Casa Rusca - Piazza Sant'Antonio, Locarno - Tel. 091 756 31 85

Esposizioni permanenti e temporanee / *Temporäre Kunstaustellungen*

Expositions temporaires / *Temporary exhibitions*

2-7 10.00-12.00/14.00-17.00

Museo e Centro culturale Elisarion - Via R. Simen 3, Minusio - Tel. 091 743 66 71

3-12.2014 • 2 14.00-17.00

o su appuntamento / oder nach Vereinbarung / ou sur rendez-vous / or by appointment

Ascona

Museo Comunale d'Arte Moderna - Fondazione Werefkin e Richard Seewald

Via Borgo 34, Ascona - Tel. 091 759 81 40 - www.museoascona.ch

Gemeinde-Museum für moderne Kunst / Musée comunale d'art moderne / *Museum of Modern Art*

3-12.2014 • 2-6 10.00-12.00/15.00-18.00 • 7+8 10.30-12.30

Museo Castello San Materno - Fondazione Kurt e Barbara Alten per la cultura

Via Losone, Ascona - Tel. 091 759 81 40 - **New! Opening 05.04.2014**

Museum Schloss San Materno / *Musée Château San Materno* / Museum Castle San Materno

Museo Epper - Via Albarelle 14, Ascona - Tel. 091 791 19 42 / 079 671 57 72

Opere di / *Werke von* / Oeuvres de / *Works of* Ignaz e Mischa Epper

+ Esposizioni temporanee / *Temporäre Kunstaustellungen* / Expositions temporaires / *Temporary exhibitions*

4-10.2014 • 2-5 10.00-12.00/15.00-18.00 • 6-7 15.00-18.00

Museo Parrocchiale, Oratorio S. Fabiano e Sebastiano

Via delle Cappelle, Ascona - Tel. 091 791 35 21 / 076 533 47 64

Oggetti sacrali / *Sakrale Gegenstände* / Objets sacrés / *Sacral objects*

4-10.2014 • 2-6 10.00-12.00/15.00-17.30

Brissago

Museo Leoncavallo

Palazzo Branca-Baccalà, Brissago - Tel. 091 793 02 42 - www.leoncavallo.ch

Testimonianze sulle opera e vita dell'omonimo compositore / *Zeugnisse der musikalischen Werke und des Lebens des gleichnamigen Komponisten* / Témoignages des oeuvres et de la vie de l'homonyme compositeur / *Testimonies of the operas and the life of the eponymous composer*

3-10.2014 • 3-6 10.00-12.00/16.00-18.00

Centovalli - Valle Onsernone

Museo delle Centovalli e Pedemonte + campanile

Intragna - Tel. 091 796 25 77 - www.museocentovalli.ch

Regionalmuseum und Glockenturm / Musée régional et clocher / Regional museum and bell tower

4-10.2014 • 2-7 14.00-18.00

Museo Comico Dimitri  >> pag. 44

Museo Onsernonese e Mulino - Loco - Tel. 091 797 10 70 - www.onsernone.ch

Heimatismuseum Onsernonetal und Mühle / Musée Vallée Onsernone et moulin

Onsernonese museum and mill

4-6.2014 • 3 4 6 7 14.00-17.00 / 7-11.2013 • 3-7 14.00-17.00

Vallemaggia

Museo di Valmaggia - Palazzo Franzoni e Casa Respini-Moretti, Cevio

Tel. 091 754 13 40 - www.museovalmaggia.ch

Heimatismuseum Maggiatal / Musée Vallée Maggia / Maggia Valley Museum

4-10.2014 • 2-6 10.00-12.00/14.00-18.00 • 7 14.00-18.00

Museo "Walserhaus" - Bosco Gurin - Tel. 091 754 18 19 - www.walserhaus.ch

Museo dei Walser / Das Museum der Walser / Le musée des Walser / Walser Museum

4-10.2014 • 2-6 10.00-11.30/13.30-17.00 • 7 13.30-17.00

Valle Verzasca

Museo della Val Verzasca - Sonogno - Tel. 091 746 17 77- www.museovalverzasca.ch

Heimatismuseum Verzascatal / Musée Vallée Verzasca / Verzasca Valley Museum

5-10.2014 • 1-7 13.00-17.00

Mulino e Centralina elettrica - Frasco - Tel. 079 465 41 35 - www.museovalverzasca.ch

Mühle und kleine Kraftwerk / Moulin et centrale électrique / Mills and power plant

5-10.2014 • 6 15.00-17.00

Ticino

Castelli di Bellinzona (Patrimonio UNESCO) - Bellinzona

Burgen von Bellinzona (Weltkulturerbe UNESCO) / Châteaux de Bellinzona (Patrimoine UNESCO)

Castles of Bellinzona (UNESCO World Cultural Heritage) - www.bellinzonaturismo.ch

Museo / Museum / Musée / Museum Castelgrande - Tel. 091 825 81 45

4-11.2014 • 1-7 10.00-18.00 • 11.2014-3.2015 • 1-7 10.00-17.00

Museo / Museum / Musée / Museum Castello di Montebello - Tel. 091 825 13 42

4-11.2014 • 1-7 10.00-18.00

Museo / Museum / Musée / Museum Castello di Sasso Corbaro - Tel. 091 825 59 06

4-11.2014 • 1-7 10.00-18.00

Museo / Museum / Musée / Museum Hermann Hesse

Torre Camuzzi, Montagnola - Tel. 091 993 37 70 - www.hessemontagnola.ch

3-10.2014 • 1-7 10.00-18.30 / 11.2014-2.2015 • 6-7 10.00-17.30

TOURS & VISITE GUIDATE

Tours & *Geführte Besichtigungen*

Visites guidées / *Guided tours*



Fabbrica Tabacchi, Brissago

Tabak Fabrik / Fabrique de tabac / Cigar factory

4-10.2014 • Visita guidata / *Geführter Rundgang* / Visites guidées / *Guided tours*

Info & booking: Lago Maggiore Tourist Office - Tel. 0848 091 091

Centrale idroelettrica, Brissago

Wasserkraftenergie-Zentrale / Centrale Hydroélectrique / Hydroelectric power plant

4-10.2014 • Visita guidata / *Geführter Rundgang* / Visites guidées / *Guided tours*

Info & booking: Lago Maggiore Tourist Office - Tel. 0848 091 091

Isole di Brissago

Visita guidata del parco botanico / *Geführte Besichtigung des Botanischen Gartens*

4-10.2014 • Visite guidée du jardin botanique / *Guided tour of the botanical garden*

Info & booking: Amministrazione Isole di Brissago - Tel. 091 791 43 61 - www.isolebrissago.ch

Milano

Escursione a Milano / *Ausflug nach Mailand* / Excursion à Milan / *Excursion to Milan*

1-12.2014 •  • Visita guidata / *Geführter Rundgang* / Visite guidée / *Guided tours*

Info & booking: Lago Maggiore Tourist Office - Tel. 0848 091 091

Ascona Tours

Varie escursioni guidate in Ticino / *Verschiedene geführte Ausflüge im Tessin*

Différentes excursions guidées au Tessin / Various guided excursions in Ticino

Info & booking: Lago Maggiore Tourist Office - Tel. 0848 091 091

Trenino Turistico Locarno/Ascona

Giro turistico a Locarno e Ascona a bordo di un simpatico trenino

Fahrt durch Locarno und Ascona mit einer sympatischen kleinen Bahn

Visite de Locarno et d'Ascona à bord d'un sympathique petit train

A tour of Locarno and Ascona on a fun little train

3-10.2014 •   dalle / *ab* / à partir de / *from* 11.00

Info: Tel. 091 859 29 57 / 079 240 18 00 - www.trenino.ch

More info: www.ascona-locarno.com/culture



Cardada - Cimetta

ESCURSIONI

Exkursionen / Excursions

IMPIANTI DI RISALITA

*Berg- und Seilbahnen / Installations de remontées
mécaniques / Mountain railways and cable cars*

Locarno-Madonna del Sasso-Orselina

Funicolare / *Drahtseilbahn* / Funiculaire / *Funicular*

Locarno: 197 m / Orselina: 395 m

Tel. 091 751 11 23

Orselina-Cardada-Cimetta

Funivia + Seggiovina / *Seilbahn* + Sessellift / Téléphérique + Télésiège / *Cable car* + *Chairlift*

Orselina: 395 m / Cardada: 1340 m / Cimetta: 1670 m

Tel. 091 735 30 30 - www.cardada.ch

Intragna-Pila-Costa

Funivia / *Seilbahn* / Téléphérique / *Cable car*

Intragna: 339 m / Pila: 590 m / Costa: 636 m

Tel. 091 796 12 43 / 091 796 11 27 - www.centovalli.ch

Verdasio-Rasa

Funivia / *Seilbahn* / Téléphérique / *Cable car*

Verdasio: 542 m / Rasa: 900 m

Tel. 091 798 12 63 - www.centovalli.ch

Verdasio-Monte Comino

Funivia / *Seilbahn* / Téléphérique / *Cable car*

Verdasio: 550 m / Monte Comino: 1150 m

Tel. 091 798 13 93 - www.comino.ch

Zott-Alpe Salei

Funivia / *Seilbahn* / Téléphérique / *Cable car*

Zott: 975 m / Alpe Salei: 1780 m

Tel. 091 797 17 07 - www.onsernone.ch

San Carlo-Robiei

Funivia / *Seilbahn* / Téléphérique / *Cable car*

San Carlo: 1052 m / Robiei: 1905 m

Tel. 091 756 66 77 / 091 756 65 46 - www.robiei.ch

Rivera-Alpe Foppa (Monte Tamaro)

Funivia / *Seilbahn* / Téléphérique / *Cable car*

Rivera: 554 m / Alpe Foppa: 1530 m

Tel. 091 946 23 03 - www.montetamaro.ch

Una montagna da scoprire

Ein entdeckenswerter Berg



Funivia

Cardada / Cimetta la splendida montagna a pochi minuti da Locarno offre pace, natura e passeggiate attraenti e piacevoli. Vi attende una vista mozzafiato sul Lago Maggiore e le montagne circostanti oltre alla passerella, il percorso ludico e l'osservatorio geologico.

Luftseilbahn

Cardada / Cimetta nur wenige Minuten von Locarno entfernt bietet Ruhe, Natur und zahlreiche Wanderungen. Es erwartet Sie eine atemberaubende Aussicht auf den Lago Maggiore und die umliegenden Berge, sowie der Aussichtsteg, der Spielspazierweg und die geologische Beobachtungsstation.

Téléphérique

Cardada / Cimetta à quelques minutes de Locarno vous offre tranquillité, nature et des excursions et des promenades agréables. Ici vous attend une vue époustouflante sur le lac Majeur et les montagnes environnantes, ainsi que la passerelle le sentier ludique et l'observatoire géologique.

Cable car

Cardada / Cimetta, just a few minutes from Locarno, offers you peace, nature and wonderful walks and excursions. Here awaits you a breathtaking view on the Lake Maggiore and the surrounding peaks, as well as the landscape promontory, the play path and the geological observatory.

ESCURSIONISMO CLASSICO

Wanderungen / Randonnées / Hiking

Regole d'oro per l'escursionismo:

- Non partire mai da soli
- Adeguare la lunghezza e la difficoltà dell'escursione alla preparazione fisica e all'esperienza del partecipante più debole
- Tenere sempre d'occhio la situazione meteo. Interrompere l'escursione e ritornare in caso di dubbio
- Non abbandonare i sentieri segnalati
- Prima di partire, informare una persona sull'itinerario e la meta. Al ritorno, ripresentarsi alla stessa persona per informarla dell'arrivo

Règles lors des excursions:

- Ne jamais partir seul
- Adapter la distance et la difficulté de l'excursion à la préparation physique et à l'expérience du randonneur le moins expérimenté
- Être bien conscient de l'importance de la situation météorologique, interrompre l'excursion et retourner en cas de doute
- Suivre uniquement les sentiers balisés
- Avant de partir, informer une tierce personne de l'itinéraire et du but que l'on s'est fixé. Au retour, aviser cette même personne que l'on est bien arrivé

Regeln für Wanderer:

- Nie alleine aufbrechen
- Dauer und Schwierigkeitsgrad der Wanderung nach der körperlichen Vorbereitung und der Erfahrung des schwächsten Teilnehmers richten
- Die Wetterlage stets im Auge behalten. Im Zweifelsfall die Wanderung abbrechen und umkehren.
- Nicht von markierten Wegen abweichen
- Vor dem Aufbruch jemanden über Route und Wanderziel informieren und sich nach Rückkehr bei derselben Person zurückmelden

Hiking rules:

- Never go alone
- Adapt length and difficulty of the excursion to the physical strength and experience of the less skilled hiker
- Always pay attention to the weather. In case of doubt return
- Never leave the signed paths
- Before starting inform a person about the excursion and destination. Once back inform this person about your safe return

Prima di intraprendere qualsiasi escursione, consigliamo di acquistare una cartina ufficiale di riferimento, in vendita presso tutti gli sportelli degli enti turistici della Destinazione Lago Maggiore. L'Ente Turistico Lago Maggiore non si assume nessuna responsabilità in caso d'incidente.

Es empfiehlt sich, vor Ausflügen jedweder Art eine offizielle Wanderkarte zu erwerben. Verkauf an den Schaltern der Lago Maggiore Tourismus. Der Verkehrsverein Lago Maggiore übernimmt keine Haftung bei Unfällen und etwaigen Schäden.

Avant d'entreprendre toute excursion, nous vous conseillons de vous munir d'une carte officielle de référence, en vente auprès de tous les offices du tourisme de la région de Lac Majeur. L'Office du Tourisme Lago Maggiore décline toute responsabilité en cas d'accident.

Before going on an excursion we strongly recommend you purchase an official map, available at every Tourist Office of the Lake Maggiore region. The Tourist Office Lago Maggiore is not liable for any physical or material damages

Numeri utili / Nützliche Nummern / Numéros utiles / Useful telephone numbers:

REGA Guardia aerea svizzera di soccorso / Schweizerische Rettungswacht /

Garde aérienne suisse de sauvetage / Swiss Air-Rescue • Tel. 1414

Pronto soccorso / Erste Hilfe / Urgences et ambulance / First Aid • Tel. 144

Polizia / Polizei / Police secours / Police • Tel. 117 / 112

Pompieri / Feuerwehr / Service du feu / Fire service • Tel. 118



- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Cardada-Lego-Resa-Brione s/Minusio | 4 Intragna-Auressio-Loce-Intragna |
| 2 Ascona-Arcegno-Ascona | 5 Brissago-Ronco s/Ascona-Porto Ronco |
| 3 Cardada-Cima della Trosa | 6 Loco-Monte Salmone |

 Lunghezza percorso / Streckenlänge / Distance de la randonnée / Distance

 Tempo di percorrenza / Wanderzeit / Temps de marche / Hiking time

 Difficoltà / Schwierigkeit / Difficulté / Difficulty level

 Sentieri escursionistici / Wanderwege / Chemins de randonnée / Hiking paths

 Sentieri escursionistici di montagna / Bergwanderwege
Chemins de randonnée de montagne / Mountain excursion tracks

 Tipologia sentiero / Weg Typologie / Typologie du chemin / Path typology

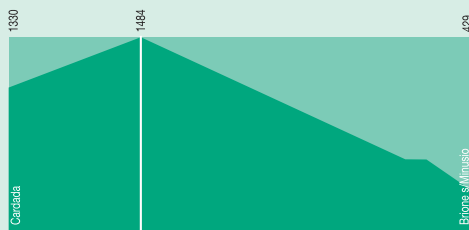
~ Sentiero / Wanderweg / Chemin de randonnée / Hiking path

— Asfalto / Asphalt / Chemin goudronné / Asphalt

 Accesso / Erreichbarkeit / Accès / Access

1 Cardada-Lego-Resa-Brione s/Minusio

 9.2 km
  ▲ 3h10 ▼ 4h10
   ~
 Funivia Orselina-Cardada
 Bus 2 Brione s/Minusio-Locarno



Escursione sulla “montagna di Locarno”. Dopo aver raggiunto in funivia Cardada, un sentiero pianeggiante porta a diversi punti panoramici. Discesa verso la Val Resa attraverso un bosco di faggi.

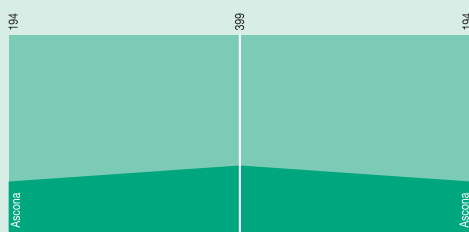
Ausflug auf den „Hausberg von Locarno”. Mit der Luftseilbahn erreicht man Cardada, von wo aus man über einen ebenen Weg verschiedene Aussichtspunkte mit Panoramansicht erreichen kann. Der Abstieg nach Val Resa führt durch einen Buchenwald.

Excursion sur la “montagne de Locarno”. Après avoir atteint Cardada en téléphérique, un sentier au plat nous porte à divers points de vue panoramique. Descente en direction du Val Resa à travers une hêtraie.

Excursion to the “Home mountain of Locarno”. Cardada can be reached by cable car and from there you can enjoy various points with panoramic views by following a flat path. The descending path to Val Resa leads through a beech tree forest .

2 Ascona-Arcegnò-Ascona

 7.4 km
  ▲ 2h35
   ~
 Bus 1 Tenero-Ascona



Dal lungolago di Ascona si sale sulla collina del Monte Verità, luogo di grande interesse culturale. Da qui, si prosegue sui sentieri che attraversano i boschi fino al bel villaggio di Arcegnò.

Von der Seepromenade aus steigt man hoch auf die Anhöhe des Monte Verità, einem Ort von großem kulturellem Interesse. Von hier aus folgt man den Wegen durch die Wälder bis zum hübschen Dorf namens Arcegnò.

Du bord du lac de Ascona on monte sur la colline du Monte Verità, lieu de grand intérêt culturel. Depuis ici on poursuit le long des sentiers qui traversent la forêt jusqu'au beau village de Arcegnò.

From the lake promenade you walk uphill to Monte Verità, a place of great cultural interest. From here you follow the paths through the forests to the pretty village of Arcegnò.

3 Cardada-Cima della Trosa

 4.85 km
  ▲ 2h ▼ 1h25

 
 ~

 Funivia Orselina-Cardada



Partendo da Cardada si raggiunge la Cima della Trosa percorrendo un comodo sentiero e ammirando le Terre di Pedemonte con sullo sfondo il Monte Rosa. Arrivati in vetta, si può godere di una vista mozzafiato a 360°.

Von Cardada aus erreicht man über einen bequemen Wanderweg die Cima della Trosa. Beim Aufstieg bietet sich eine herrliche Sicht auf die Terre di Pedemonte mit dem Monte Rosa im Hintergrund. Am Gipfel angekommen ist die 360° Panoramasicht wahrlich atemberaubend.

Partant de Cardada on rejoint la Cima della Trosa en parcourant un sentier commode tout en admirant les Terre di Pedemonte avec comme toile de fond, le Mont Rose. Arrivés au sommet, on y jouit d'une magnifique vue à 360°.

From the starting point Cardada you reach the Cima della Trosa by following an agreeable hiking path with a great view onto the region "Terre di Pedemonte" and the Monte Rosa in the background. Once arrived at the top of Cima della Trosa you are rewarded with a breathtaking 360° view.

4 Intragna-Auressio-Loco-Intragna

 15.7 km
  ▲ 6h50

 
 ~

 Centovallina Locarno-Domodossola



Da Intragna ci s'incammina verso Pila, da dove, sulla vecchia mulattiera si raggiunge Loco. Da qui si continua in direzione di Auressio per poi ritornare ad Intragna percorrendo la vecchia strada della valle.

Von Intragna aus begibt man sich auf den Weg nach Pila, von wo aus man, dem alten Mautierpfad folgend, Loco erreicht. Von hier aus geht es weiter nach Auressio und danach, über die alte Talstrasse, zurück nach Intragna.

D'Intragna cheminer en direction de Pila d'où, en suivant l'ancien chemin muletier, en arrive à Loco. D'ici, suivre en direction d'Auressio pour ensuite retourner à Intragna en parcourant l'ancienne route de la vallée.

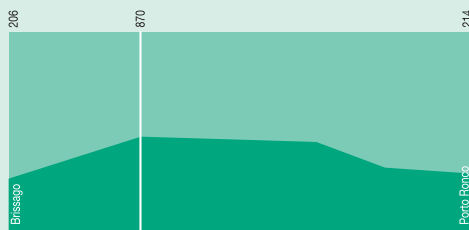
In Intragna you take the path to Pila. From there you can follow the donkey path to Loco. From here you walk on to Auressio and along the old valley road back to Intragna.

5 Brissago-Bassuno-Non-Ronco s/Ascona-Porto Ronco

 9 km
  ▲ 4h05 ▼ 4h

 
 ~

 Bus 316 Locarno-Brissago
 Bus 314 Ronco s/Ascona-Locarno



Partenza da Brissago in direzione di Albaredo, per poi incamminarsi su un comodo sentiero panoramico che conduce a Non e in seguito ridiscendere verso Porto Ronco passando per il caratteristico villaggio di Ronco s/Ascona.

Vom Startpunkt Brissago aus, in Richtung Albaredo, begibt man sich auf den bequemen Wanderweg mit Panoramasisht der nach Non führt und danach, vorbei am malerischen Ort Ronco s/Ascona, Richtung Porto Ronco hinunterführt.

Partir de Brissago en direction d'Albaredo pour ensuite suivre un sentier panoramique commode qui mène à Non et redescendre vers Porto Ronco en traversant le village caractéristique de Ronco s/Ascona.

Setting off from Brissago in direction Albaredo you reach the easy-going hiking path with beautiful panoramic views leading to Non and then descending through the picturesque village of Ronco s/Ascona downhill to Porto Ronco.

6 Loco-Monte Salmone

 8.3 km
  ▲ 3h15 ▼ 2h20

 
 ~

 Autopostale Locarno-Spruga



Camminando sulla vecchia mulattiera, da Loco si raggiunge il Passo della Garina. Si prosegue poi attraverso suggestivi boschi di faggio per raggiungere la meta, da dove si potrà assaporare il maestoso panorama sul golfo di Locarno.

Dem alten Maultierpfad entlang wandernd erreicht man von Loco aus den Passo della Garina. Der Weg zu diesem Ziel, von wo aus man die majestätische Sicht auf die Bucht von Locarno genießen kann, führt durch eindrucksvolle Buchenwälder.

En suivant le vieux chemin muletier partant de Loco on atteint le Col Passo della Garina. Poursuivre ensuite à travers de magnifiques hêtraies pour atteindre le sommet d'où l'on peut jouir d'un panorama majestueux sur le golfe de Locarno.

Following the old donkey path, starting from Loco, you can reach the Passo della Garina. This path, from where you enjoy majestic views onto the bay of the Locarno region, leads through impressive beech tree forests.

Lago Maggiore Tourist Office

Tel. +41 (0) 848 091 091

www.ascona-locarno.com/e-bike

Ascona
Locarno

Lago Maggiore e Valli

E-Bike: Rent Me!

Available
all Year Round
33.-
per Day!*

*Swiss Francs

RENT
A BIKE







Highlights

- 1 Isole di Brissago
- 2 Monte Verità, Ascona
- 3 Lungolago, Ascona
- 4 Falconeria, Locarno 
- 5 Castello Visconteo, Locarno
- 6 Piazza Grande, Locarno
- 7 Funicolare/Funivia Locarno-Orselina-Cardada 
- 8 Madonna del Sasso, Orselina
- 9 Parco delle Camelie, Locarno
- 10 Lido Locarno  - Termali Salini & Spa
- 11 E-bike rental

Parchi giochi / Spielplätze / Parcs de jeux / Playgrounds

- 1 Parsifal, Monte Verità Ascona
- 2 Agli Angioli, Ascona
- 3 Bosco Isolino, Locarno
- 4 Burbaglio, Muralto 
- 5 Usignolo, Minusio 
- 6 Mappo, Porto Minusio



Percorso pedonale
e ciclabile raccomandato

Empfohlener Fussgänger-
und Fahrradweg

Parcours piéton
et cyclable conseillé

Pedestrian and cycle track



www.ascona-locarno.com/family



Ascona
Locarno

Lago Maggiore e Valli

Ascona, July – August 2014

Kids Events – Summer 2014



grafica@ascona.ch



FAMILY
Destination



FAMIGLIE

Familien / Familles / Families

ATTIVITÀ PER FAMIGLIE

Familienaktivitäten / Activités pour les familles
Family activities



Family Destination

Siamo stati insigniti del marchio "Famiglie Benvenute 2013-2015" dalla Federazione svizzera del turismo. Questo prova che la regione Lago Maggiore è una destinazione turistica adatta ai bambini di ogni età! Tutti i partner contrassegnati con il logo  all'interno di questa guida soddisfano i criteri del marchio.

Wir haben das Gütesiegel "Familien willkommen 2013-2015" vom Schweizer Tourismus-Verband erhalten. Dies beweist, dass die Region Lago Maggiore Kindern mit ihren Familien unvergessliche Erlebnisse bietet. Alle Partner, die in diesem Guide mit dem Symbol  gekennzeichnet sind, erfüllen die Kriterien des Gütesiegels "Familien willkommen".

La destination du Lac Majeur a obtenu le label de qualité "Familles bienvenues 2013-2015", décerné par la Fédération Suisse du Tourisme. Voilà la preuve que la région du Lac Majeur est une destination touristique idéale pour les enfants de tout âge! Tous les partners, indiqués avec le symbole  à l'intérieur de ce guide, satisfont les critères du label "Familles bienvenues".

We have recently been awarded the "Family Destination 2013-2015" quality label by the Swiss Tourism Federation. Proof that the Lake Maggiore region is a veritable playground for kids of all ages! All the partners, marked with the symbol  in this guide, meet the "Family destination" label criteria.

Animali / Tiere / Animaux / Animals

Falconeria • Via delle Scuole 14, Locarno - Tel. 091 751 95 86 - www.falconeria.ch 

Rappresentazione di aquile, falchi, gufi e altri rapaci in volo

Flugvorführungen mit Falken, Adler, Eulen und anderen Greifvögeln

Représentations de vol des aigles, faucons, hiboux et autres rapaces

Spectacular shows with birds of prey, eagles, hawks and owls

3-10.2014 -  2-7 / 7-8.2014 -  1-7 / Shows: 11.00 & 15.00

11.2014 - 3.2015  3+7 / Show: 14.00

Musei / Museen / Musées / Museums

Castello Visconteo • Piazza Castello, Locarno - Tel. 091 756 31 80

Museo archeologico / *Schloss der Visconti: archäologisches Museum*

Château Visconteo: musée archéologique / *Castle of the Visconti family: archaeological museum*

4-10.2014 -  2-7 10.00-12.00/14.00-17.00

Museo Comico Dimitri • c/o Teatro Dimitri, Verscio - Tel. 091 796 15 44 - www.teatrodimitri.ch 

Collezione di oggetti che riconducono al teatro comico, al circo e alla figura del clown

Viele Ausstellungsstücke erzählen von der Welt der Komik, des Zirkus und der Figur des Clowns

Collection d'objets se référant au monde du théâtre comique, au cirque et à la figure du clown

Collection of objects connected to comical theatre, the circus and the clown figure

04-11.2014 Nei giorni di spettacolo / *An Vorstellungstagen*

Les jours du spectacle / *On performance days* • 17.00-24.00

Museo del cioccolato Alprose • Via Rompada 36, Caslano - Tel. 091 611 88 88 - www.alprose.ch

Il mondo del cioccolato: museo e fabbrica / *Die Welt der Schokolade: Museum und Fabrik*

Le monde du chocolat: musée et fabrique / *The world of chocolate: museum and factory*

1-5 09.00-17.30 • 6-7-8 09.00-16.30

Castelli di Bellinzona • Bellinzona - Tel. 091 825 21 31 - www.bellinzoneaturismo.ch

3 magnifici castelli/musei medievali / *3 prachtvolle mittelalterliche Burgen/Museen*

3 magnifiques châteaux/musées médiévaux / *3 magnificent medieval castles/museums*

More info: a pagina 29 / *Siehe auf Seite 29* / *Voir à page 29* / *See on page 29*

Museo in Erba • Piazza Giuseppe Buffi 8, Bellinzona - Tel. 091 835 52 54 - www.museoinerba.com

Museo per i bambini che permette di conoscere artisti attraverso giochi e animazioni

Einzigartiges Kindermuseum. Durch Spiele und Animationen lernt man berühmte Künstler kennen

Musée pour enfants qui permet de découvrir des artistes renommés à travers des jeux et des animations

Museum for children: get to know the artists through games and animation

1-5 08.30-11.30/13.30-16.30

6-7 + vacanze scolastiche/Schulferien/Vacances scolaires/School holidays 14.00-17.00

A spasso nel verde / Unterwegs im Grünen / Promenades dans la nature / Nature walks

Isole di Brissago • Tel. 091 791 43 61 - www.isolebrissago.ch

Isole di Brissago: è come approdare su un'isola esotica alla ricerca del tesoro. E quale tesoro troverete?

Un meraviglioso parco botanico con piante e fiori da tutto il mondo

Brissago-Inseln: wie auf einer exotischen Insel auf Schatzsuche! Und welcher Schatz werdet ihr finden?

Ein wunderschöner Botanischer Garten mit Pflanzen und Blumen aus aller Welt

Iles de Brissago: c'est comme débarquer sur une île exotique à la recherche du trésor! Et quel trésor?

Vous y trouverez un merveilleux parc botanique avec des plantes et des fleurs du monde entier

Isole di Brissago: like a treasure hunt on a tropical island. And what treasure is there to find?

A gorgeous botanical garden with plants and flowers from all over the world

4-10.2014 - 1-7 09.00-18.00

Bolle di Magadino • Magadino - Tel. 091 795 31 15 - www.bolledimagadino.com

Zona protetta tra le foci dei fiumi Ticino e Verzasca che ospita una vegetazione e una fauna particolari.

Si possono visitare le Bolle attraverso i sentieri didattici.

Naturschutzgebiet im Mündungsbereich der Flüsse Ticino und Verzasca, das eine besondere Pflanzen-

und Tierwelt beherbergt. Dank der Errichtung von Naturlehrpfaden ist es möglich die Bolle zu besichtigen.

Réserve naturelle à l'embouchure des rivières Ticino et Verzasca qui héberge une végétation et une faune particulières. Il est possible de visiter les Bolle à travers des sentiers didactiques.

This protected nature resort at the outlets of the rivers Ticino and Verzasca offers a special world of plants and animals. Thanks to the introduction of didactical walking paths the "Bolle" can be explored on foot.

Visite guidate / *Geführte Rundgang* / *Visites guidées* / *Guided tours* - 4-10.2014

Funicolare Locarno-Madonna del Sasso-Orselina • Tel. 091 751 11 23 

Funivia/Seggiovia Orselina-Cardada-Cimetta • Tel. 091 735 30 30 - www.cardada.ch 

Vista panoramica a 360°, piacevoli passeggiate per tutta la famiglia, percorso ludico & villaggio indiano.

Wundervolle Aussicht auf den Lago Maggiore und die umliegenden Täler, gemütliche Spazierwege für die ganze Familie, Spielspazierweg und Indianerdorf.

Vue panoramique à 360°, promenades agréables pour toute la famille, parcours ludique et village indien.

360° scenic view, pleasant walks for the whole family, play path and indian village

Percorso ludico, Cardada • Tel. 091 735 30 30 - www.cardada.ch

Sentiero ludico dove potersi cimentare con giochi originali, educativi e soprattutto divertenti, disseminati lungo un percorso di 1,2 km che attraversa un bosco ombroso particolarmente rasserenante.

Spielspazierweg Cardada: entlang diesem 1,2 Km langen Spielweg finden sich originelle, lehrreiche und vor allem unterhaltsame Spielstationen in der Natur, die man alle ausprobieren kann. Dieser Weg führt durch einen schattenspendenden Wald und bietet eine Menge Spass.

Sentier ludique où l'on peut s'essayer à des jeux originaux, éducatifs et surtout amusants, répartis le long d'un parcours de 1,2 km à travers une forêt ombragée et particulièrement reposante. *Playpath Cardada: on this 1,2 km long play path you come across absolutely original and innovative games which can be experienced in nature surroundings. The path leads through woods providing shadow and guarantees a lot of fun.*

Start: Stazione funivia Cardada / *Seilbahn-Station Cardada*

Station téléphérique Cardada / *Cable car station Cardada*

Collina alta - Sentiero Panoramico • Locarno Monti-Contra (6.8 km - 2h35)

Bellissima escursione immersa nella natura sulla collina sopra Locarno, con diversi punti panoramici su tutta la regione. Comodo sentiero pianeggiante indicato per tutta la famiglia.

Wunderschöner Ausflugsweg inmitten der Natur am Hang über Locarno, mit teilweiser Panoramansicht über die ganze Region. Bequemer, ebener Weg, geeignet für die ganze Familie.

Très belle excursion en pleine nature sur la colline au-dessus de Locarno, avec plusieurs points panoramiques sur toute la région. Sentier confortable et plat, idéal pour toute la famille. *Panoramic path: Beautiful excursion immersed in nature on the hillside above Locarno with some nice views of the entire region.*

Sentiero delle Sculture • Monte Verità/Parsifal (1.5 km - 0h30)

Nato grazie alla creatività di artisti del legno, questo percorso immerso nel bosco adatto a tutti, è ricco di vere e proprie opere d'arte fiabesche.

Skulpturenweg: Dank der Kreativität verschiedener Künstler entstand dieser Weg aus der Fabelwelt mitten im Wald. Bequemer Spazierweg geeignet für alle und reich und wahrhaftig beeindruckenden Kunstwerken aus Holz.

Sentier des sculptures: Né grâce à la créativité d'artistes du bois, ce parcours dans la forêt convient à tous et il est riche d'oeuvres d'art féeriques.

Sculpture path: Thanks to the creativity of different artists, this fairy-tale path in the woods was created. Easy walk for everyone, with truly impressing artworks of wood along the way.

Sport e Divertimento / Sport und Spass / Sport et amusement / Sport and fun

Parco Avventura • Via Tratto di Fondo 2a, Gordola - Tel. 091 745 22 28 - www.parcoavventura.ch

Suggestivo percorso acrobatico sospeso sugli alberi

Abenteuerpark: Eindrucksvoller akrobatischer Parcours, der zwischen den Bäumen schwebt

Suggestif parcours acrobatique suspendu entre les arbres

An interesting acrobatic course suspended in the trees

Monte Tamaro • Rivera - Tel. 091 946 23 03 - www.montetamaro.ch

Slittovia: discesa mozzafiato con slittini biposto / La tirolese più lunga della Svizzera: emozionante volo di 440 metri / Parco avventura / Tamaro jumping

Spannende und atemberaubende Abfahrt auf Doppel-Bob / Die längste Tyrolienne der Schweiz: sicher am Seil hängend gleiten Sie durch die Luft und fliegen mehr als 400 Meter weit / Abenteuerpark / Tamaro jumping

Descente emotionnante en luge / La tyrolienne la plus longue de Suisse: un vol palpitant de 440 mètres / Parc aventure / Tamaro jumping

Exciting and breathtaking down-hill ride on a double bob sleigh / The longest Flying Fox in Switzerland: an exciting flight of 440 meters hanging in perfect safety from a rope / Adventure park Tamaro jumping

Pista Gokart • Locarno-Magadino - Tel. 091 745 44 55 / 091 859 24 56 - www.karts.ch

Sulla pista karting vi attendono giri mozzafiato sui Mini-Kart

Auf der Karting-Strecke erwarten Euch atemberaubende Runden im Mini-Kart

Sur la piste de karting vous vivrez, sur des Mini Kart, des sensations à vous couper le souffle

Breathtaking laps await you on the mini-kart track

Lido Locarno • Via Respini 11, Locarno - Tel. 091 759 90 00 - www.lidolocarno.ch 💧 🇨🇭

Ampi spazi esterni con accesso diretto al lago, sezione divertimento con toboga e scivoli d'acqua,

3 piscine interne, 1 piscina termale, 4 piscine esterne, zone relax, snack bar

Grosszügige Aussenanlage mit direktem Seeanstoss, Vergnügungsteil mit Wasserrutschbahnen,

3 Hallenschwimmbäder, 1 Thermalbad, 4 Aussenschwimmbäder, Relax-Zone, Snack Bar

Grands espaces externes avec accès direct au lac, secteur de divertissement avec toboggans,

3 piscines internes, 1 piscine thermale, 4 piscines externes, zone relax, snack bar

Large outdoor spaces with direct access to the lake, fun area with water slides, 3 indoor swimming pools, 1 thermal pool, 4 outdoor swimming pools, relax area, snack bar

Termali Salini & Spa Lido Locarno • Via Respini 7, Locarno 💧

Tel. 091 786 96 96 - www.lidospa-locarno.ch

Il più grande bagno termale con acqua salina in Ticino / *Das grösste Solheilbad im Tessin*

Le bain thermal d'eau saline le plus grand au Tessin / *The largest saline health resort in Ticino*

Centro Wellness Acquasana • Via Balli 1, Locarno-Muralto 💧 🇨🇭

Tel. 091 730 15 75 - www.acquasana.ch

Piscina coperta ideale per bambini piccoli (acqua 33°). Materiale a disposizione. Grotta termale, sauna.

Hallenschwimmbad; ideal für Babys und Kleinkinder (Wassertemperatur 33°). Wasserhilfsmittel stehen zur Verfügung. Thermalgrotte, Sauna

Piscine couverte idéale pour petits enfants et bébés (eau à 33°). Matériel à disposition. Grotte thermale, sauna.

Indoor swimming pool ideal for infants and small children (water 33°). Water supports are at disposal.

Thermal cave, sauna.

Splash e SPA • Via Campagnole, Rivera 💧 🇨🇭

Tel. 091 914 47 89 - www.splashspa.ch

Il più moderno e spettacolare acquaparco di tutta Europa con lussuosa Spa

Europas neuestem und spektakulärstem Wasserpark mit Spa

Le plus récent et le plus spectaculaire parc aquatique d'Europe avec son espace Spa

Europe's newest and most spectacular waterpark with Spa

Minigolf

Minigolf Ascona - Via Rotundo 8, Ascona - Tel. 091 791 53 89 🇨🇭

Minigolf Bosco Isolino - Via Ballerini, Locarno - Tel. 091 751 63 30

Minigolf Losone - Via Saleggi, Losone - Tel. 091 791 66 16

Minigolf Miraflores (indoor) - Quartino - Tel. 091 795 26 27 - www.miraflores.ch 💧

Golf

Sake Golf Pitch and Putt - Via dei Pioppi 14, Losone - Tel. 079 621 39 46 - www.sakegolf.ch 🇨🇭

Scuola di Golf Locarno - Via Respini, Locarno - Tel. 091 752 33 53 - www.golflocarno.ch

Lidi e spiagge / *Lidos und Strände* / Littoraux et plages / *Lidos and beaches* >> pag. 54

Indepth Outthere Adventures (canyoning, rafting, family tours) - Tel. 078 614 98 77 - www.indepthoutthere.com 🇨🇭

Scuola di Vela, Brissago - Tel. 091 793 15 12 - www.sailport-brissago.ch 🇨🇭

Centro e scuola di Vela - c/o Yachtsport Resort, Brissago - Tel. 091 793 12 34 - www.yachtsportresort.com

CAMPING DELTA

LOCARNO



www.campingdelta.com

Pasqua, estate, vacanze autunno:
orari extra la mattina per bambini.
Info su www.karts.ch

Ostern, Sommer, Herbstferien:
spezielle extra Öffnungszeiten
am Vormittag für Kinder.
Infos auf www.karts.ch

 **GO KART**
LOCARNO - MAGADINO



Un'avventura al massimo dei giri
Ein Abenteuer auf Hochtouren

Ogni giorno dalle 14.00/Täglich von 14.00

Bambini (8-13 anni e da 130 cm)
Mercoledì e Domenica dalle 14.00 alle 15.00

Tel. Ufficio +41 91 745 44 55 e-mail: info@karts.ch
Tel. Pista +41 91 859 24 56 www.karts.ch

Kinder (8-13 Jahre, ab 130 cm)
Mittwoch und Sonntag von 14.00 bis 15.00

Ticino Experience • c/o Albergo Losone, Via dei Pioppi 14, Losone 🇨🇭

Tel. 091 785 70 00 - www.ticinoexperience.ch

Il film che si mangia!

Der Film, den man essen kann!

Le film à déguster!

Discovering Ticino's gastronomy the ultimate way!

Trenino turistico Locarno/Ascona • Debarcadere Locarno/Ascona

Tel. 091 859 29 57 / 079 240 18 00 - www.trenino.ch

Visita di Locarno e Ascona a bordo di un simpatico trenino

Fahrt durch Locarno und Ascona mit einer sympatischen kleinen Bahn

Visite de Locarno et d'Ascona à bord d'un sympathique petit train

A tour of Locarno and Ascona on a fun little train

03-10.2014 • ①-⑦ 11.00-17.00

Swissminiatur • Melide - Tel. 091 640 10 60 - www.swissminiatur.ch

Museo all'aperto, dove si possono ammirare i più importanti edifici e mezzi di trasporto svizzeri in scala 1:25

Freilichtmuseum, wo die bedeutendsten Schweizer Gebäude und Transportmittel im Massstab 1:25 bewundert werden können

Musée à ciel ouvert où on peut admirer les édifices les plus importants et les moyens de transport suisses à l'échelle 1:25

Open-air museum where you can admire the most important Swiss buildings and means of transportation on a scale of 1:25

3-10.2014 • ①-⑦ 09.00-18.00

More info: www.ascona-locarno.com/family



HOTEL IBIS LOCARNO

Consultate le nostre offerte speciali su
Beachten Sie unsere Sonderangebote auf
ibishotel.com



IL BENESSERE AL MIGLIOR PREZZO
WOHLFÜHLKOMFORT ZUM BESTPREIS

HOTEL IBIS LOCARNO

Via Giuseppe Cattori 6
Tel. 091 756 26 26
Email: h6834@accor.com

LA CAMERA
a partire da
DAS ZIMMER
ab

99.
CHF

*PREZZO A NOTTE PER CAMERA SINGOLA FINO AL 3 APRILE 2014 E DAL
19 OTTOBRE AL 29 DICEMBRE 2014 COLAZIONE CHF 15 A PERSONA /
NOTTE TASSA DI SOGGIORNO CHF 3.20 A PERSONA / NOTTE
*PREIS PRO NACHT IM EINZELZIMMER BIS 3. APRIL 2014 UND VOM 19.
OKTOBER BIS 29. DEZEMBER 2014 FRÜHSTÜCK CHF 15 PRO PERSON /
NACHT CITY-TAXE CHF 3.20 PRO PERSON / NACHT



MASSGESCHNEIDERTE HOTEL-, SPA-
UND WELLNESSPAUSCHALEN

Unvergessliche Wellnesstage am Lago Maggiore

Genussvolles „farniente“
oder aktive Erholung in mildem Klima:

Esplanade Hotel Resort & Spa
bietet dafür den idealen Rahmen
und eine erstklassige Infrastruktur
mit atemberaubender Panoramaaussicht.

- 67 Zimmer und Suiten •
- Restaurant *La Belle Époque* mit Panoramaterrasse •
- Wellness & Beauty *Le Palme* •
- Geheiztes Gartenschwimmbad •
- Tennisplätze •
- 40'000 m² Palmenpark mit exotischer Vegetation •
- Sport und Ausflüge in die Tessiner Natur •

ESPLANADE****
HOTEL RESORT & SPA

Via delle Vigne 149 • CH-6648 Minusio-Locarno
Tel. +41 (0)91 735 85 85 • www.esplanade.ch



Cicloturismo, Val Resa

SPORT

E-BIKE Biciclette elettriche

Elektro-Fahrräder / Bicyclettes électriques / Electric bikes

RENT
A BIKE



L'Ente Turistico Lago Maggiore, impegnato attivamente nella promozione della mobilità sostenibile, dispone di una flotta di biciclette elettriche "Flyer" a pedalata assistita di ultima generazione. Questo divertente e comodo mezzo di trasporto vi permette di visitare la regione e scoprire le sue bellezze respirando un po' d'aria fresca, senza fare troppa fatica e muovendovi in modo autonomo, silenzioso e pulito. Le "E-bike" sono noleggiabili a partire dai 16 anni d'età presso gli sportelli informativi dell'Ente Turistico di Locarno e Ascona.

Prezzo di noleggio: CHF 33.00 al giorno

Der Verkehrsverein Lago Maggiore, der sich aktiv für die Promotion des ökologischen Transports einsetzt, verfügt über eine Flotte elektrischer "Flyer", batterie-unterstützte Fahrräder der neusten Generation. Dieses innovative und bequeme Transportmittel erlaubt Ihnen die Region und ihre Schönheiten an der frischen Luft, unabhängig und ohne übermässige Anstrengung entdecken zu können und dies ohne Fahrzeuglärm und auf umweltfreundliche Art. Die E-Bikes können an den Informationsschaltern des Verkehrsvereins Lago Maggiore (Locarno und Ascona) von Personen ab 16 Jahren gemietet werden.

Tagesmiete: CHF 33.00

L'Office du Tourisme du Lago Maggiore souhaitant promouvoir une mobilité écologique, dispose d'une flotte de vélos électriques "Flyer", à pédalage assisté de dernière génération. Ce moyen de transport aussi commode qu'amusant vous permet de visiter la région et d'en découvrir les beautés, de respirer un peu d'air frais et de vous déplacer sans effort et de façon autonome, silencieuse et propre. Les "E-Bike" sont disponibles à partir de 16 ans et peuvent être loués auprès des nos guichets d'informations à Locarno et Ascona.

Prix de location: CHF 33.00 par jour

The Lago Maggiore Tourist Office is very active in promoting ecological transportation and owns a fleet of electric "Flyer", electrically assisted bicycles of the latest generation. This innovative and comfortable vehicle will allow you to explore the region and discover all the beautiful places in the fresh air, without it being too fatiguing and in an independent manner, in silence and without disturbing nature. The E-bikes can be rented at the information desks of the Lago Maggiore Tourist Office (Locarno and Ascona) from the age of 16 years.

Daily rent: CHF 33.00

Info & Booking: Lago Maggiore Tourist Office • Ascona / Locarno
Tel. 0848 091 091 • www.ascona-locarno.com/e-bike



Relax, sport & divertimento Erholung, Sport und Spass

Lido Locarno, una straordinaria oasi di svago, sport e benessere ideata attorno al tema dell'acqua. Divertimento, sport, wellness – qualunque attività amate praticare, questo è l'indirizzo giusto. La struttura è aperta tutta l'anno e mette a disposizione dei propri ospiti, oltre a una splendida spiaggia in riva al Lago Maggiore, un panorama dei più suggestivi, svariate piscine interne ed esterne, piscine termali, scivoli e molto altro ancora. Lido Locarno è garanzia di relax e divertimento.

Der Lido Locarno ist eine wahre Oase für all jene, die vom Wasser nicht genug kriegen können. Hier kommt jeder auf seine Kosten, egal, ob Action, Sport oder Wellness gefragt ist. Direkt am Ufer des Lago Maggiore erwartet die Besucher ein traumhafter Strand mit herrlichem Panorama. Die Anlage ist das ganze Jahr geöffnet und bietet verschiedenste Thermal- und Schwimmbecken, abenteuerliche Wasserrutschen und vieles mehr – Spiel und Spass sind garantiert!



Lido Locarno
Via Respini 11
CH-6601 Locarno

Tel. +41 (0) 91 759 90 00
Email info@lidoLocarno.ch
Web www.lidoLocarno.ch

 facebook.com/lidolocarno



LIDI E SPIAGGE

Lidos und Strände / Littoraux et plages / Lidos and beaches



A pagamento / *Gegen Bezahlung* / Payant / Payable



Parcheggio / *Parkplätze* / Parking / Parking



Piscina / *Schwimmbad* / Piscine / Swimmingpool



Ristorante / *Restaurant* / Restaurant / Restaurant



Snack-bar / *Snack-bar* / Snack-bar / Snack-bar



Parco giochi / *Spielplatz* / Parc de jeux / Playground



Zona sorvegliata / *Überwachte Zone* / Zone surveillée / Surveyed area



Zona non sorvegliata / *Unüberwachte Zone* / Zone non surveillée / Non-surveyed area



Spogliatoio / *Garderobe* / Vestiaire / Dressing room



Fiume / *Fluss* / Rivière / River



Beach volley / *Beach volley* / Beach volley / Beach volley

- 1 **Lido Comunale Brissago** 
 Via Valmara 1, Brissago - Tel. 091 793 13 46 - www.brissago-lido.ch
- 2 **Porto Ronco Beach Club** 
 Porto Ronco - Tel. 091 791 84 05 - www.portoroncobeach.ch
- 3 **Bagno Pubblico Ascona** 
 Via Fenaro, Ascona - Tel. 091 791 12 73
- 4 **Lido Ascona** 
 Via Lido 81, Ascona - Tel. 091 791 52 48 - www.lidoascona.com
- 5 **Bagno Pubblico "La Lanca"** 
 Via Respini 7, Locarno - Tel. 091 752 12 95 / 079 651 05 89 - www.lancabeach.com
- 6 **Lido Locarno** 
 Via Respini 11, Locarno - Tel. 091 759 90 00 - www.lidolocarno.ch
- 7 **Lungolago Minusio** 
 S. Quirico - Portigon - Rivapiana - Fontile - Navegna
- 8 **Lido Tenero** 
 Via della Roggia 11, Tenero - Tel. 091 745 20 30 - www.lidotenero.ch
- 9 **Bagno Pubblico Tenero** 
 Via Lido, Tenero - Tel. 079 685 58 17 - www.watersports.ch
- 10 **Magadino** 
 Tel. 091 795 12 14
- 11 **Vira Gambarogno** 
 Tel. 091 795 20 67
- 12 **San Nazzaro** 
 Tel. 091 795 12 14
- 13 **Gerra Gambarogno** 
 Tel. 079 549 68 50
- 14 **Tegna** 
- 15 **Vallemaggia** 
 Avegno, Maggia, Foroglio - Tel. 091 753 18 85
- 15 **Piscina Comunale Binasco** 
 Via Centro Sportivo 1 - Tel. 091 754 18 38
- 16 **Valle Verzasca** 
 Lavertezzo, Brione Verzasca - Tel. 091 745 16 61

More info: www.ascona-locarno.com/water

Divertiti ma attenzione! La maggior parte dei fiumi del cantone Ticino, che rappresentano una suggestiva attrazione turistica per il loro ambiente naturale e paesaggistico, sono pure un luogo ideale per lo svago e la pratica di numerosi sport (ad es. nuoto, tuffi, canyoning, canoa, sub, ...). Per la loro conformazione, i corsi d'acqua alpini possono tuttavia nascondere insidie anche per le persone più esperte. Il loro carattere torrentizio, le acque gelide, i sassi sdruciolevoli, le forti correnti, i mulinelli, le cascate, gli impianti idroelettrici e i temporali (che provocano repentini innalzamenti delle acque), sono tutti pericoli da non sottovalutare e che richiedono la massima cautela soprattutto se ci sono bambini. Anche una semplice e piacevole gita potrebbe, per imprudenza o disattenzione, trasformarsi in un'irrimediabile tragedia!

Per la tua sicurezza

- non perdere mai di vista i bambini
- non accamparti sulle rive o sugli isolotti di un fiume
- prestare grande attenzione alle condizioni meteorologiche:
 - le piogge fanno aumentare rapidamente il livello dell'acqua
- valutare bene il luogo e le caratteristiche del fiume: gole strette e cascate sono pericolose. I vortici non si vedono ma ti imprigionano sul fondo
- seguire le indicazioni e i suggerimenti delle persone competenti
- attenersi alla particolare segnaletica delle officine idroelettriche

PERICOLO! Se l'acqua aumenta, scappa! È pericoloso sostare nel letto del fiume!

Gli impianti idroelettrici possono provocare una piena repentina in qualsiasi momento, anche col bel tempo!

Prudenza e buon senso! Per maggiori informazioni: www.ti.ch/fiumi

Viel Spass aber Achtung! Die Flüsse im Kanton Tessin bieten den zahlreichen Touristen nicht nur ein eindrückliches Naturschauspiel und herrliche Landschaften, sondern auch Erholungsmöglichkeiten im Freien. Zudem können auf und in den Gewässern verschiedene Sportarten ausgeübt werden (z.B. Schwimmen, Wasserspringen, Canyoning, Kanu, Tauchen usw.). Die Bergflüsse bergen aber auch für erfahrene Personen gewisse Gefahren. Es handelt sich nämlich meistens um Wildbäche mit sehr kaltem Wasser, rutschigen Steinen, starken Strömungen, Wirbeln, Wasserfällen sowie Wasserkraftwerken und Gewittern, die unvorhersehbare Pegelanstiege verursachen können. All diese Aspekte dürfen nicht unterschätzt werden, besonders wenn sich Kinder an den Flüssen aufhalten. Sonst könnte ein schöner Ausflug tragisch enden.

Für Ihre Sicherheit gilt deshalb

- Die Kinder immer im Auge behalten
- Nie am Fluss oder auf den Inseln zelten
- Die Wetterbedingungen immer aufmerksam verfolgen:
 - Ein Regenfall kann den Wasserpegel schnell ansteigen lassen
- Den Ort und die Beschaffenheit des Geländes gut einschätzen: Flussverengungen und Wasserfälle sind gefährlich. Die Strudel sind nicht sichtbar, ziehen den Menschen aber in die Tiefe
- Ratschläge der ortskundigen Personen beachten
- Hinweistafeln der Wasserkraftwerke befolgen

GEFAHR! Steigt das Wasser, lauf weg! Es ist gefährlich, sich im Flussbett aufzuhalten!

Die Wasserkraftanlagen können jederzeit ein plötzliches Hochwasser verursachen, auch bei schönem Wetter! **Vorsicht und Vernunft walten lassen!** Weitere Informationen: www.ti.ch/flüsse



SPORT ACQUATICI

Wassersportarten / Sport nautique / Water sports



Immersione subacquea / Tauchen / Plongée / Diving

Ascona • **Società Svizzera di Salvataggio Ascona** • Vicolo Pasini 12 - Tel. 091 791 11 88 - www.subascona.com
Brissago • **Verbano Sub Brissago** • Via al Lago 4 - Tel. 091 793 24 60 - www.salvataggio-brissago.ch
Locarno • **Salvataggio Sub Locarno** • Tel. 091 751 40 29 - www.salvataggiosublocarno.ch
Losone • **Apnea Ticino** • c/o Osteria La Fabbrica - www.apneaticino.ch
Minusio • **Salvataggio Sub Minusio** • Tel. 079 769 88 89 - www.subminusio.ch
Muralto • **Salvataggio Sub Muralto** • Via dei Muralti 4 - Tel. 079 223 92 02 - www.submuralto.com

Vela / Segeln / Voile / Sailing

Ascona • **Asconautica** • Tel. 091 791 51 85 - www.asconautica.ch
Ascona • **Yacht Club Ascona** • Via Fenaro - Tel. 091 791 83 95 - www.ycas.ch
Brissago • **Favore GmbH** • Via delle Scuole 1 - Tel. 079 602 87 92 - www.favore-gmbh.ch
Brissago • **Scuola di Vela** • Tel. 091 793 15 12 - www.sailport-brissago.ch 
Brissago • **Yacht Club Brissago** • Tel. 079 720 64 08 - www.ycbrissago.ch
Brissago • **Friends of Sailing** c/o Yachtsport Resort • Tel. 091 793 12 34 - www.yachtsport-resort.com
Locarno • **Yacht Club Locarno** • Tel. 076 444 67 82 - www.yclo.ch
Minusio • **Vela Giovane Minusio** • Via al Riva - Tel. 078 612 91 45 - www.velagiovane.ch
Porto Ronco • **Vela Porto Ronco** • Beach Club - Tel. 078 809 06 96 - www.portoroncobeach.ch

Vari / Verschiedenes / Divers / Various

Ascona • **Asconautica** • Tel. 091 791 51 85 - www.asconautica.ch
Bananaboat/Funtube, water ski, sky ski, mono ski, wakeboard,...

Ascona • **Sunset Bar Lido di Ascona** • Via Lido - 078 840 62 71 - www.lidoascona.com
Bananaboat/Funtube, stand up paddle, wakeboard, slackline,...

Muralto • **TiNoleggio Barche** • Via Mariani 4 - Tel. 079 961 79 47 - www.tinoleggiobarche.ch
Stand up paddle, pedalo, pontoon boat, aquaquad

Brissago • **Yachtsport Resort** • Via al Lago - Tel. 091 793 12 34 - www.yachtsport-resort.com
Water ski, kids sailing, cat-sailing

Tenero • **Watersports** • Bagno Pubblico, Via Lido - Tel. 079 685 58 17 - www.watersports.ch
Bananaboat/Funtube, kitesurf, water ski, sky ski, mono ski, stand up paddle, wakeboard,...

Rivera • **Splash e SPA Tamaro** • Via Campagnole - Tel. 091 936 22 22 - www.splashespa.ch 
Acquaparc con SPA / *Wasserpark mit SPA* / Parc aquatique et SPA / *Waterpark with SPA*

Muralto • **Centro Wellness Acquasana** • Via Balli 1 - Tel. 091 730 15 75 - www.acquasana.ch 
Piscina coperta, grotta termale, sauna / *Hallenschwimmbad, Thermalgrotte, Sauna*
Piscine couvertes, grotte thermale, sauna / *Indoor swimming pool, thermal cave, sauna*

Locarno • **Termali Salini & Spa Lido Locarno** • Via Respini 7 - Tel. 091 786 96 96 - www.lidospa-locarno.ch 
Il più grande bagno termale con acqua salina in Ticino / *Das grösste Solheilbad im Tessin*
Le bain thermal d'eau saline le plus grand au Tessin / *The largest saline health resort in Ticino*

SPORT ESTREMI

*Extremsportarten / Sports extrêmes
Extreme sports*



Bungee Jumping

Intragna + Valle Verzasca • **Trekking Team AG** • Tegna - Tel. 091 780 78 00 / 079 600 70 07 - www.trekking.ch

Canyoning

Gordola • **Indepth Outthere Adventures** • Vicolo Cappella - Tel. 078 614 98 77 - www.indepthoutthere.com 
Tegna • **Trekking Team AG** • Tel. 091 780 78 00 / 079 600 70 07 - www.trekking.ch

Paracadutismo / Fallschirmspringen / Parachutisme / Parachuting

Tegna • **Trekking Team AG** • Tel. 091 780 78 00 / 079 600 70 07 - www.trekking.ch
Magadino • **Para Centro Locarno** • Aeroporto - Tel. 091 745 26 51 - www.paracentro.ch

Parapendio / Gleitschirmfliegen / Parapente / Paragliding

Locarno • **Fly & Smile** • Locarno-Cardada/Cimetta - Tel. 091 606 62 66 - www.parapendio.ch
Mountaingliders • Christian Thio - Tel. 079 761 51 06 - www.mountaingliders.com

Rafting

Gordola • **Indepth Outthere Adventures** • Vicolo Cappella - Tel. 078 614 98 77 - www.indepthoutthere.com 
Tegna • **Trekking Team AG** • Tegna - Tel. 091 780 78 00 / 079 600 70 07 - www.trekking.ch
Vira Gambarogno • **Swisschallenge** • Casa Leone - Tel. 076 325 28 82 - www.swisschallenge.ch



SPORT INVERNALI

Wintersportarten / Sports d'hiver / Winter sports



Pattinaggio / Schlittschuhlaufen / Patinage / Ice-Skating

Ascona • **Pista di ghiaccio artificiale Siberia** • Via San Materno - Tel. 091 791 32 22
Locarno • **Locarno On Ice** (24.11.2014-06.1.2015) • Piazza Grande Locarno - www.locarnoonice.ch

Racchette da neve / Schneeschuhwandern / Raquettes / Snow shoes

Diverse proposte di percorsi segnalati - Tour guidati
Verschiedene beschilderte Tourenvorschläge - Geführte Touren
Différentes propositions de parcours balisés - Tours guidés
Different marked tour proposals - Guided tours

Cardada • Tel. 091 735 30 30 - www.cardada.ch • Mauro Rossi (Tel. 079 418 04 81)
Bosco Gurin • Luca Goldhorn (Tel. 079 861 44 57) • Roger Welti (Tel. 079 401 01 78) - www.bosco-gurin.ch
Mogno • Tel. 091 755 10 09 - www.mognofreetime.ch

Sci Alpino / Alpin Ski & Snowboard

Cardada • Tel. 091 735 30 30 - www.cardada.ch 
Bosco Gurin • Tel. 0848 66 85 85 - www.bosco-gurin.ch / www.intolsnowpark.com
Mogno • Tel. 091 755 10 09 - www.mognofreetime.ch (+snowtubing)

Noleggio / Vermietung / Location / Rental

Locarno • Belotti Sport • Via Cittadella 22 - Tel. 091 751 66 02 - www.belottisport.ch
Locarno • Camesi Sport • Piazza Grande 15 - Tel. 091 751 41 01

Snowscoot

Bosco Gurin • Ticino Freeride • Tel. 091 751 76 79 - www.bosco-gurin.ch / www.ticinofreeride.ch



SPORT VARI

*Verschiedene Sportarten / Sport divers
Various sports*



Bicicletta / Fahrrad / Vélo / Bike / E-bike / Mountain bike

E-bikes “Flyer” Rental:

Ascona & Locarno • **Lago Maggiore Tourist Office** - Tel. 0848 091 091 - www.ascona-locarno.com

Noleggio biciclette / Fahrräder Vermietung / Location bicyclettes / Bicycles Rental:

Ascona • **Bike & Cicli Chiandussi** • Via Circonvallazione 14 - Tel. 091 780 55 42 - www.chiandussi.ch

Locarno • **Belotti Sport** • Via Cittadella 22 - Tel. 091 751 66 02 - www.belottisport.ch

Locarno • **Cicli-Outlet** • Via S. Franscini 14b - Tel. 091 751 66 52 - www.cicli-outlet-locarno.ch

Locarno • **Stazione FFS** • Tel. 051 221 52 33 - www.ffe.ch

Losone • **Passion Bike Sagl.** • Via Emmaus 10 - Tel. 091 785 75 77 - www.passionbike.ch

Locarno • **Ticinofreeride** • Via B. Varenna 75 - Tel. 091 751 76 79 - www.ticinofreeride.ch

Mountain Bike Tours:

Losone • **Passion Bike Sagl.** • Via Emmaus 10 - Tel. 091 785 75 77 - www.passionbike.ch

Locarno • **Ticinofreeride** • Via B. Varenna 75 - Tel. 091 751 76 79 - www.ticinofreeride.ch

Gordola • **Indepth Outthere Adventures** • Vicolo Cappella - Tel. 078 614 98 77 - www.indepthoutthere.com

Escursionismo / Wanderungen / Randonnées / Hiking

Vedi pagina 31 / Siehe Seite 31 / Voir page 31 / See page 31

Equitazione / Reiten / Équitation / Horse-Riding

Losone • **Scuderia alle Gerre** • Via alle Gerre - Tel. 091 791 48 35 / 079 220 00 60 - www.gerre.ch

Gudo • **Scuderia Progero** • Tel. 091 859 13 95 / 079 727 59 23 - www.progero.ch

Quartino • **Scuderia Isola Martella** • Via Isola Martella 48 - Tel. 091 795 11 95

Quartino • **Scuderia La Bolla** • Tel. 091 858 03 95

Go-kart

Locarno-Magadino • **Pista Gokart** • Tel. 091 859 24 56 - www.karts.ch

Monster Roller

Bosco Gurin • Tel. 0848 66 85 85 - www.bosco-gurin.ch

Golf

Ascona • **Golf Club Patriziale Ascona** • Via al Lido 81 - Tel. 091 785 11 77 - www.golfascona.ch

Locarno • **Scuola di Golf Locarno** • Via Respini 5 - Tel. 091 752 33 53 - www.golflocarno.ch

Losone • **Golf Gerre Losone** • Via alle Gerre 5 - Tel. 091 785 10 90 - www.golflosone.ch

Losone • **Sake Golf Pitch & Putt** • Via dei Pioppi 14 - Tel. 079 621 39 46 - www.sakegolf.ch 

Minigolf

Ascona • **Minigolf Ascona** • Via Rotundo 8 - Tel. 091 791 53 89 - www.mcascona.ch 
Locarno • **Minigolf Bosco Isolino** • Via Ballerini - Tel. 091 751 63 30 - www.mcllocarno.ch
Losone • **Minigolf Losone** • Via Saleggi - Tel. 091 791 66 16
Quartino • **Minigolf Miraflores** (indoor) • Tel. 091 795 26 27 - www.miraflores.ch 

Parco avventura / Abenteuerpark / Parc aventure / Adventure park

Gordola • **Parco Avventura Gordola** • Via Tratto di Fondo 2a - Tel. 091 745 22 28 - www.parcoavventura.ch 
Rivera • **Parco Avventura Monte Tamaro** • Tel. 091 946 23 03 - www.montetamaro.ch 

Percorsi Vita / Vita Parcours

Ascona • Start: Monte Verità, Parco Parsifal (2.3 km) - www.percorsovita.ch
Locarno • Start: Bolla Grande, Lido (1.5 km) - www.percorsovita.ch
Tenero • Start: Brere, Ponte dei Pomodori (1.6 km) - www.percorsovita.ch

Pesca / Fischen / Pêche / Fishing

Lago Maggiore + Fiumi / Lago Maggiore + Flüsse / Lago Maggiore + rivières / Lago Maggiore + rivers:
Vendita patenti di pesca turistiche / Verkauf Fischerpatent für Touristen
Vente du permis de pêche touristique / Sale tourist fishing licence
3-10.2014 • Locarno • **Lago Maggiore Tourist Office** • Largo Zorzi 1 - Tel. 0848 091 091
Muralto • **Ambrosini F.lli** • Via Verbano 3a - Tel. 091 743 46 06
Ascona • **Polizia Comunale Ascona** • Via B. Papio 10 - Tel. 091 759 81 81

Segway Tours

Losone • **Albergo Losone** • Via dei Pioppi 14 - Tel. 091 785 70 00 - www.albergolosone.ch

Tennis

Ascona • **Tennis Club Ascona** • Via delle Querce - Tel. 091 791 42 02 - www.tennisascona.ch
Ascona • **Monte Verità** • Hotel Monte Verità - Tel. 091 785 40 40 - www.monteverita.org
Ascona • **Parkhotel Delta** • Via Delta 137 - Tel. 091 791 68 75 - www.parkhoteldelta.ch
Ascona • **Sonnenhof** • Hotel Castello del Sole, Via Muraccio 142 - Tel. 091 791 02 02
Brissago • **Tennis Club Brissago** • Via al Lago - Tel. 0848 091 091
Brissago • **Hotel Brenscino** • Via Sacro Monte 21 - Tel. 091 793 01 21 - www.brenscino.ch
Locarno • **Tennis Club Locarno** • Via F. Ballerini 6 - Tel. 091 751 11 16 - www.tclocarno.ch
Minusio • **Hotel Esplanade** • Via delle Vigne 149 - Tel. 091 735 85 85 - www.esplanade.ch
Losone • **Tennis Club Losone** • Via dei Pioppi - Tel. 091 791 66 97 - www.tclosone.ch
Verscio • **Tennis Club Pedemonte** • Tel. 091 796 21 87 - www.tcpedemonte.ch

Walking - Nordic Walking

Percorsi selezionati / *Selektionierte Strecken* / Parcours sélectionnés / *Tested paths*:
www.walkingtested.ch / www.cardada.ch / www.schweizmobil.ch

More info about sports: www.ascona-locarno.com / www.ticino.ch

Top Events 2014

GENNAIO

01 | Spettacolo pirotecnico, Ascona

APRILE

02-06 | Locarno Camellie



06 | Slow-Up Ticino
Locarno-Bellinzona

10-15 | Primavera Locarnese
Ascona / Locarno

28-30 | Tour de Romandie
Ascona

MAGGIO

17, 24, 31 | Festival Ruggero Leoncavallo
Brissago

30.05-01.06 | Brocante, Locarno



GIUGNO

01 | Brocante, Locarno

06-09 | Festival Artisti di Strada, Ascona



14 | Notte Bianca
Locarno

Tutti gli eventi:

www.ascona-locarno.com/events

GIUGNO

20-28 | JazzAscona



LUGLIO

Luglio / Agosto | Kids Events, Ascona

04-18 | Festival Organistico, Magadino

11-20 | Moon and Stars, Locarno



11.07-07.08 | Vallemaggia Magic Blues
Vallemaggia

18-20 | Ascona Polo Cup

24-26 | Luci e Ombre, Locarno / Muralto



24-27 | CSI, Ascona



AGOSTO

Luglio / Agosto | Kids Events, Ascona

11.07-07.08 | Vallemaggia Magic Blues
Vallemaggia

AGOSTO

06-16 | Festival del film Locarno



09 | Verzasca Country Festival
Sonogno

28.08-10.10 | Settimane Musicali
Ascona / Locarno



SETTEMBRE

28.08-10.10 | Settimane Musicali
Ascona / Locarno

06-07 | Triathlon, Locarno

09.09-19.10 | Autunno Gastronomico
Lago Maggiore e Valli



21 | Walking Day, Locarno

OTTOBRE

28.08-10.10 | Settimane Musicali
Ascona / Locarno

09.09-19.10 | Autunno Gastronomico
Lago Maggiore e Valli

04, 05, 11 | Sagra delle castagne
Ascona

NOVEMBRE / DICEMBRE

24.11.2014-06.01.2015 | Locarno On Ice



Mercato Locarno

TEMPO LIBERO

Freizeit / Temps libre / Free time

GASTRONOMIA

Gastronomie / Gastronomy



Quella ticinese è una cucina che affonda le proprie radici nella cultura e nella tradizione prealpina, soprattutto lombarda. Pur con queste influenze, che si ritrovano puntualmente in moltissime ricette, quella ticinese si può però definire a pieno titolo come “cucina regionale”, poiché basata su prodotti del terroir Ticino. I grotti, tipici in Ticino, sono locali rustici situati, di regola, in zone discoste e ombreggiate. Vi si servono solitamente prodotti e piatti nostrani: salumeria, minestrone, risotto, polenta con brasato, coniglio, funghi, formaggi e formaggini,... Tra i vini ticinesi, il Merlot è sicuramente il più apprezzato. Numerosi anche i ristoranti enogastronomici.

Die Tessiner Küche hat ihren Ursprung in der voralpinen, hauptsächlich lombardischen Tradition und Kultur. Trotz dieser Einflüsse, die sich in vielen Rezepten wiederfinden, kann man die Tessiner Küche als „Regionale Küche“ bezeichnen, da sie sich auf den Produkten des Tessiner Territoriums basiert. Bei den typischen „Grotti“ im Tessin handelt es sich um rustikale Lokale, die meistens an stillen, abgeschiedenen und schattigen Orten liegen. Hier werden ausschliesslich heimische Produkte und Gerichte angeboten: Wurstwaren, Gemüsesuppen, Risotto, Polenta mit Schmorbraten, Kaninchen, Pilze und verschiedene Hart- und Weichkäsesorten,... Unter den Tessiner Weinen ist der Merlot Wein sicher als der meistgeschätzte bekannt. Es gibt auch zahlreiche Restaurants die Eno-Gastronomie anbieten.

L'art culinaire tessinois est une cuisine qui plonge ses racines dans la culture et la tradition préalpine, principalement lombarde. Malgré ces influences, que l'on retrouve dans de très nombreuses recettes, la cuisine tessinoise peut cependant être définie sans réserve, comme «cuisine régionale» car basée sur des produits du terroir du Tessin. Les grotti, uniques au Tessin, sont des petites auberges rustiques situées, en général, dans des endroits isolés et ombragés. On y sert principalement des produits et des plats locaux: charcuterie, minestrone, risotto, polenta et bœuf braisé, lapin, champignons, fromages et fromages frais. Parmi les vins tessinois, le Merlot est certainement le plus apprécié. On dénombre aussi de nombreux restaurants oeno-gastronomiques.

The Ticino cuisine has its origins in the pre-Alpine, mainly Lombard traditions and culture. Despite these influences, which can be found in many recipes, the Ticino cuisine can be described as “regional cooking” as it is based on products from the Ticino territory. The typical simple taverns “Grotti” are very rustic-style, in quiet hideaway places and well in the shade of trees. Here you are offered exclusively local products und dishes; Salami and cold pork meats, the vegetable soup minestrone, risotto, polenta with joint of roast beef, rabbit, mushrooms and a choice of hard and creamy cheese, ... Among the Ticino wines the Merlot would be the most renowned and appreciated. There are also various restaurants offering eno-gastronomy.



More info: www.ascona-locarno.com/gastronomy

www.ascona-locarno.com

Ascona
Locarno



Lago Maggiore e Valli

15° Autunno Gastronomico 09.09 - 19.10.2014

Gastronomischer Herbst Lago Maggiore e Valli



Produced by

effe51
tipografia • studio grafico

6595 Riazzino
Tel. +41 (0)91 840 93 00
Fax +41 (0)91 840 93 04
effe51riazzino@gmail.com



Discobars & Discoteche / Diskothek / Discothèque / Disco

- Club Seventy7** • Via Moscia 2, Ascona - Tel. 079 777 98 77 - www.clubseventy7.ch
Daniel Club • Piazza Stazione 7, Locarno - Tel. 076 544 25 25 / 091 743 35 35 - www.danielclub.ch
Pix Club • Via Aerodromo 3, Ascona - Tel. 091 791 13 74 - www.pix-ascona.com
Rotonda Club • Via S. Gottardo 117, Gordola - Tel. 091 745 67 77 - www.rotonda.ch
Vanilla Club • Via Cantonale, Riazino - Tel. 091 840 91 62 - www.vanillaclub.com

Piano Bars

- Al Torchio** • Contrada Maggiore 1, Ascona - Tel. 091 791 71 26
Borromeo • Via Collegio 16, Ascona - Tel. 091 791 92 81 - borromeoascona.blogspot.com
Caverna degli Dei • Piazza Grande, Locarno - Tel. 091 751 76 35 - www.hotelamerica.ch

Music Bars & Ristoranti / Restaurants

- Beach Club Porto Ronco** • Porto Ronco - Tel. 091 791 84 05 - www.portoroncobeach.ch
Beach Lounge • Via Lido, Ascona - Tel. 091 791 40 60 - www.beachascona.ch
Caffè Paolino • Largo Zorzi, Locarno - Tel. 091 751 34 32 - www.paolinocaffe.com
Cantina Canetti • Piazza Grande, Locarno - Tel. 091 751 07 97
Caverna degli Dei • Piazza Grande, Locarno - Tel. 091 751 76 35 - www.hotelamerica.ch
Crusoe, Lido Ascona • Via Lido, Ascona - Tel. 091 791 52 48 - www.lidoascona.com
Fashion 2Shé • Via B. Luini 12, Locarno - Tel. 091 751 93 17 - www.fashion2she.ch
Festival • Viale Balli 2, Locarno - Tel. 091 752 12 59 - www.caffe-festival.ch
Giardino Lounge • Via B. Papio 1, Ascona - Tel. 091 791 89 00 - www.giardino-lounge.ch
La Cambusa • Via Contrada Fontanelle 3, Ascona - Tel. 091 786 96 80 - www.lacambusa.ch
La Fabbrica • Via Locarno 43, Losone - Tel. 091 791 40 05 - www.lafabbrica.ch
La Tangueria • Via Vallemaggia 15, Locarno - Tel. 078 623 37 32 - www.tangozuppus.ch
Lungolago • Via Bramantino 1, Locarno - Tel. 091 751 52 46 - www.lungolago.ch
Pub 93 • Via Municipio 2a, Losone - Tel. 091 792 24 36 - www.pub93dasusy.ch
Seven Easy • Lungolago, Ascona - Tel. 091 780 77 71 - www.seven-ascona.ch
Seven Sea Lounge • Via Moscia, Ascona - Tel. 091 780 77 77 - www.seven-ascona.ch
Sunsetbar, Lido Ascona • Via Lido 81, Ascona - Tel. 091 791 52 48 - www.lidoascona.com

Ballo liscio / Tanzlokal / Danse de salon / Ballroom dancing

- Nuova Pergola** • Via Monte Ceneri, Quartino - Tel. 091 795 16 42 - www.nuovapergola.ch

Casinò / Spielkasino / Casino

- Casinò Locarno** • Largo Zorzi 1, Locarno - Tel. 091 756 30 30 - www.casinolocarno.ch



150 slot**machines**
american**roulette** black**jack**
ultimate**texas**hold'em
ticino**stud**poker

Aperto tutti i giorni dalle 12:00 alle 03:00 ven. e sab. fino alle 04:00
Täglich geöffnet von 12:00 bis 03:00 Freitag und Samstag bis 04:00



CASINOLOCARNO

Largo Zorzi 1 6600 Locarno tel. +41(0)91 756 30 30 www.casinolocarno.ch

TEATRO & CINEMA

*Theater und Kino / Théâtre et cinéma
Theater and cinema*



Teatro / Theater / Théâtre / Theater

Teatro di Locarno • Largo Zorzi 1, Locarno - Tel. 091 759 76 60 - www.teatrodilocarno.ch

Teatro Dimitri • Verscio - Tel. 091 796 25 44 / 091 796 15 44 (tickets) - www.teatrodimitri.ch 

Il Gatto • Via Muraccio 21, Ascona - Tel. 091 792 21 21 - www.ilgatto.ch

Teatro Paravento • Via Cappuccini 8, Locarno - Tel. 091 751 93 53 - www.teatro-paravento.ch 

Teatro dei Fauni • Via alla Scuola 10, Locarno - 091 751 11 51 - www.teatro-fauni.ch 

Teatro San Materno • Via Losone 3, Ascona - 091 792 30 37 - www.teatrosanmaterno.ch

Teatro Cambusa • Oratorio S. G. Bosco, Via Motta 1, Minusio - 078 638 11 97 - www.cambusateatro.com

Cinema / Kino / Cinéma / Cinema

Rialto il Cinema • Via S. Gottardo 1, Muralto - Tel. 0900 013 013 - www.rialtoilcinema.ch

Teatro di Locarno • Largo Zorzi 1, Locarno - Tel. 091 791 03 23

Otello • Viale Papiro, Ascona - Tel. 091 791 03 23

Programmazione dei film nei quotidiani / *Programme in den Tageszeitungen*

Programmes dans les journaux quotidiens / *Programmes in the daily newspapers*



SHOPPING



Orari d'apertura / Öffnungszeiten / Horaire d'ouverture / Opening hours:

Negozi / Geschäfte / Magasins / Shops: ①-⑤ 9.00-12.00 / 13.30-18.30 • ⑥ 9.00-12.00 / 13.30-17.00

Centri Commerciali-Grandi magazzini / Einkaufszentren-Warenhäuser

Centres commerciaux-Grandes surfaces / Department Stores-Supermarkets

①-⑤ 9.00-18.30 • ④ 9.00-21.00 • ⑥ 9.00-17.00

Locarno

Piazza Grande e Città Vecchia • www.procittavecchia.ch

Piazza Grande und Altstadt / Piazza Grande et vieille ville / Piazza Grande and old town

Ascona

Città Vecchia "Borgo" / *Altstadt / Vieille ville / Old town* • www.asconashopping.ch

Centri commerciali / Einkaufszentren / Centres Commerciaux / Department Stores

Centro Tenero • Via alle Brere 8, Tenero - Tel. 091 735 28 00 - www.centrotenero.ch

Centro Lugano Sud • Via Cantonale, Grancia - Tel. 091 985 28 72 - www.centroluganosud.ch

Fox Town, Factory Stores • Via A. Maspoli 18, Mendrisio - Tel. 0848 828 888 - www.foxtown.ch

①-⑦ 11.00-19.00 (chiuso/geschlossen/fermé/closed 1.1, 20.4, 1.8, 25.12, 26.12)

Mercati / Märkte / Marchés / Markets

② 10.00-18.00 (4-10.2014) • **Ascona** - Lungolago Piazza G. Motta

③ 09.00-16.30 • **Luino (I)** - Centro città e lungolago / *Stadtzentrum und Seepromenade*
Centre ville et promenade au bord du lac / City centre and lakeside

④ 09.00-16.00 (2-3 + 11-12.2014) / 09.00-17.00 (4-10.2014) • **Locarno** - Piazza Grande / Largo Zorzi

⑥ 08.00-13.00 • **Bellinzona** - Centro storico / *Altstadt / Vieille Ville / Old town*

⑥ 08.30-17.00 • **Intra (I)** - Centro città / *Stadtzentrum / Centre ville / City centre*

⑦ 08.30-13.00 • **Cannobio (I)** - Lungolago / *Seepromenade / Promenade au bord du lac / Lakeside*

Artigianato / Handwerk / Artisanat / Handcraft

www.ascona-locarno.com/handcraft

ticino · discovery · card

easy access to motion and emotion

"ALL INCLUSIVE"

CON LA TICINO DISCOVERY CARD
GODETEVI IL TICINO
3 GIORNI A SCELTA SU 7!

MIT DER TICINO DISCOVERY CARD
ERLEBEN SIE DAS TESSIN WÄHREND
3 TAGEN VON 7 NACH WAHL!

NEW 2014

Ticino Discovery Card
senza Trasporto Pubblico a soli CHF 69.-
con Trasporto Pubblico a CHF 87.-

Ticino Discovery Card
ohne öffentliche Verkehrsmittel für nur CHF 69.-
inkl. öffentlicher Verkehrsmittel für CHF 87.-

www.cartaturisticaticino.ch

TICINO 
SWITZERLAND

E SE UN GIORNO PIOVE?

Und wenn es einmal regnet? / Et si un jour il pleut?

And on a rainy day?

Attività culturali / Kulturelle Aktivitäten / Activités culturelles / Cultural activities

Musei / Museen / Musées / Museums >> pag. 28

Gallerie d'arte / Kunstgalerien / Galleries d'art / Art Galleries >> www.ascona-locarno.com/culture

Teatro & Cinema / Theater und Kino / Théâtre et cinéma / Theater and cinema >> pag. 68

Attività sportive / Sportliche Aktivitäten / Activités sportives / Sport activities

Vedi capitolo "Sport" a pagina 51 / *Siehe Kapitel "Sport" auf Seite 51*

Voir chapitre "Sports" à page 51 / *See chapter "Sports" on page 51*

Escursioni e attività/ Ausflüge und Aktivitäten/ Excursions et activités/ Excursions and activities

Tours & Visite guidate / Geführte Besichtigungen / Visites guidées / Guided tours >> pag. 30

Shopping >> pag. 69

Falconeria Locarno / Falknerei / Fauconnerie / Falconry >> pag. 44

Ticino Experience >> pag. 49

Casinò Locarno >> pag. 66

Troverete altre attività in caso di pioggia all'interno di questa guida, contrassegnate con il simbolo  oppure visitando il sito internet www.ascona-locarno.com/rain

Weitere, mit dem Symbol  gekennzeichnete Regenwetter-Angebote, finden Sie in diesem Guide oder auf der Internetseite www.ascona-locarno.com/rain

À l'intérieur de ce guide vous trouverez d'autres activités conseillées en cas de pluie, indiquées avec le symbole  ou en visitant le site internet www.ascona-locarno.com/rain

You will find further rainy weather activities, marked with the symbol  in this guide or on the website www.ascona-locarno.com/rain





Willkommen im Hotel Ascona



Hotel Ascona
Fam Biasca-Caroni
Via Signor in Croce 1
CH-6612 Ascona

+41 (0)91 785 15 15

www.hotel-ascona.ch
booking@hotel-ascona.ch





Ascona
Locarno



Lago Maggiore e Valli



Sportello informativo Ascona

INFO UTILI

Nützliche Informationen

Informations utiles / Useful information

Denaro / Geld / Argent / Money

Banche / Banken / Banques / Banks • ①-⑤ 09.00-16.30

Uffici postali principali / Hauptpoststellen / Bureau de poste principal / Main post offices:

①-⑤ 07.30-18.30 ⑥ 08.30-12.00 (Locarno)

Ufficio cambio / Geldwechselstelle / Bureau de change / Currency Exchange office:

Stazione FFS / Bahnhof SBB / Gare CFF / Railway station FFS:

Locarno • ①-⑤ 07.00-19.00 ⑥ 08.00-17.00

Deposito bagagli / Gepäckaufbewahrung / Consigne bagage automatique / Luggage lockers

Locarno • Stazione FFS / Bahnhof SBB / Gare CFF / Railway station FFS Locarno

Emergenze e numeri utili / Notfall und nützliche Nummern

Urgence et numéros utiles / Emergency and useful telephone numbers

Polizia / Polizei / Police • Tel. 117

Pompieri / Feuerwehr / Pompiers / Fire service • Tel. 118

Soccorso stradale / Strassenhilfe / Dépannage routier / Breakdown Service • Tel. 140

Ambulanza / Krankenwagen / Ambulance / Ambulance • Tel. 144

Dentista di turno / Dienstzahnarzt / Dentiste de garde / Dentist on duty • Tel. 091 800 18 28

Farmacia di turno / Dienstapotheke / Pharmacie de service / Pharmacy on duty • Tel. 079 214 60 84 / 1811

Medico di turno / Dienstarzt / Médecin de garde / Doctor on duty • Tel. 091 800 18 28

Ospedale regionale / Regionalspital / Hôpital régional / Regional Hospital

La Carità, Locarno • Tel. 091 811 41 11

Clinica / Klinik / Clinique / Clinic Santa Chiara, Locarno • Tel. 091 756 41 11

REGA Guardia aerea svizzera di soccorso / Schweizerische Rettungsflugwacht

Garde aérienne suisse de sauvetage / Swiss Air-Rescue • Tel. 1414

Salvataggio sub / Rettungstaucher / Secours nautique / Water rescue • Tel. 117

Oggetti smarriti / Fundbüro / Objets trouvés / Lost objects:

Ascona • Tel. 091 759 81 81 / Brissago • Tel. 091 786 81 50 / Locarno • Tel. 091 756 33 27

Previsioni meteo / Wetterbericht / Météo / Weather forecasts • Tel. 162 • www.meteosvizzera.ch

Informazioni / Auskünfte / Renseignement / Information • Tel. 1811

Lavanderia / Wäscherei / Laverie / Launderette (Self-service)

Lavanderia Mercurio • c/o Ipermercato Coop, Via Emmaus 1, Losone - Tel. 091 791 25 20

Noleggi / Vermietungen / Locations / Rental

Autonoleggi / Autovermietungen / Locations des voitures / Car rental

Ascona • Garage Cristallina SA • Via Circonvallazione 3 - Tel. 091 791 13 20 - www.cristallina.ch

Locarno • Europcar • Parking Centro, Via Cattori - Tel. 091 760 08 55 - www.europcar.ch

Locarno • Hertz • Piazza Stazione - Tel. 091 743 50 50 - www.hertz.ch

Locarno+Tenero • Mobility • Stazione/Bahnhof/Gare/Railway station - Tel. 0848 824 812 - www.mobility.ch

Riazzino • Interrace LP Service Team SA • Via Cantonale 34 - Tel. 091 743 74 45 - www.interrace.eu

Tenero • Tourist Office Tenero e Valle Verzasca • Tel. 091 745 16 61 - www.tenero-tourism.ch

Moto-Motorini-Scooter / Motorräder / Motocyclettes / Motorcycles

Ascona • Neo Biker Sagl • Via Locarno 21 - Tel. 091 792 39 80

Locarno • Ranzoni Moto SA • Piazzale 5 Vie - Tel. 091 751 29 55 - www.ranzonimoto.ch

Motoscafi / Motorboote / Bateaux à moteur / Motorboats (+8 PS)

Ascona • Asconautica • Tel. 091 791 51 85 - www.asconautica.ch

Ascona • Poroli Linneo • Viale Papio 3 - Tel. 091 785 80 30 - www.poroli.ch

Brissago • Yachtsport Resort • Via al Lago - Tel. 091 793 12 34 - www.yachtsport-resort.com

Brissago • Gaggioli Cesare • Porto la Resiga - Tel. 091 793 23 86 - www.brissago-gaggioli.ch

Locarno • Brusa Marco • Tel. 091 792 19 46 / 079 359 81 89 - www.yachtcharter-locarno.com

Locarno • Di Domenico Luigi • Via G. Respini - Tel. 091 752 16 63 - www.didomenico.ch

Muralto • Ti Noleggio Barche • Via Mariani 4 - Tel. 079 961 79 47

Barche / Boote / Bateaux / Boats (-8 PS) - Motor, Pedalo, Remi / Ruder / Rames / Paddle

Ascona • Dörfliger Roberto • Lungolago Motta - Tel. 078 620 96 61

Muralto • Ti Noleggio Barche • Via Mariani 4 - Tel. 079 961 79 47

Taxi

Ascona • Alla Riva • Viale Monte Verità 54 - Tel. 091 791 46 46

Ascona • Asco Taxi-Centrale • Via Delta 17 - Tel. 091 791 44 44

Ascona • Ascona Taxi (taxi/limousine/minibus service) • Via Buonamano 36 - Tel. 091 791 77 77

Ascona • Carlo e Trudy Laterza-Thoma (taxi/bus service) • Via Delta 1 - Tel. 091 791 41 41

Ascona • Central-Taxi • Via Delta 17 - Tel. 091 791 89 89

Ascona • Denora Juccio • Via Delta 3 - Tel. 091 791 25 55

Ascona • Paulino • Via Delta 17 - Tel. 091 791 00 66

Ascona • Taxi Beniamino • Via Baraggie - Tel. 091 791 21 21

Brione s/Minusio • Royal • Via Sempione 1 - Tel. 091 743 52 68

Brissago • Prato Claudio (taxi/minibus) • Tel. 091 793 12 20 / 079 331 33 33

Locarno • Alfa Piccolo Taxi • Largo Zorzi 2 - Tel. 091 751 44 44 / 091 743 43 43

Locarno • Amoroso Roberto (taxi/minibus 14 pax) • Via ai Monti 159a - Tel. 079 621 87 87

Locarno • Cappello Pasqualino • Piazza Grande 13 - Tel. 078 712 32 02

Locarno • Taxi Locarno • Via delle Scuole 8 - Tel. 079 620 39 55

Locarno • Taxi Service • Tel. 079 445 51 25

Losone • Ecotaxi Sagl • Via dei Pioppi 6 - Tel. 0800 321 321

Minusio • Delta Taxi • Via G. Motta 19a - Tel. 091 792 11 67 / 078 647 85 26

Muralto • AAA Taxi Stazione • Piazza Stazione - Tel. 091 743 11 33

Muralto • Adesso Taxi • Via Sociale 8 - Tel. 076 240 87 85

Orselina • Ancar T&T (taxi/limousine/minibus 8 pax) • Via Orselina 19 - Tel. 079 233 33 99

Taxi nautici / Taxiboot / Taxi nautique / Taxiboat

Brissago • Yachtsport Resort SA • Tel. 091 793 12 34

San Nazzaro • Lago Taxi • Beach Bar Consolina - Tel. 079 435 20 30

San Nazzaro • Marc Börlin - Tel. 079 263 45 36

Ticino Discovery Card

Ticino Discovery Card, la libertà di scoprire il Ticino per 3 giorni a scelta su 7.

Ticino Discovery Card, Ihr Ticket für das ganze Tessin an 3 von 7 Tagen.

Ticino Discovery Card, votre passe-partout pour le Tessin pendant 3 jours sur 7 à votre choix.

Ticino Discovery Card, the solution to get all over in Ticino for 3 days out of 7.

More info: www.cartaturisticaticino.ch

Bus

Autopostale • Tel. 0840 852 852 - www.autopostale.ch

Tickets: - Desk Stazione FFS / Bahnhof SBB / Gare CFF / Railway station FFS: Locarno
- Vendita diretta sul bus / Direktverkauf auf dem Linienbus
- Vente directe dans le bus / Buy your ticket from the bus driver

FART • Tel. 091 751 87 31 - www.centovalli.ch 

Tickets: - La Biglietteria - Piazza Stazione 3, Locarno-Muralto
- Distributori automatici presso tutte le fermate / Fahrscheinautomaten an alle Haltestellen
- Distributeurs automatiques aux arrêts de bus
Ticket machines at bus stops

Treno / Zug / Train / Train

FFS • Rail Service Tel. 0900 300 300 (Fr. 1.19 min.) - www.ffs.ch

Tickets: - Desk Stazione FFS / Bahnhof SBB / Gare CFF / Railway station FFS: Locarno
- Distributori automatici presso la stazione FFS / Fahrscheinautomaten beim Bahnhof SBB
- Distributeurs automatiques à la gare CFF / Ticket machines at the railway station FFS

Ferrovia delle Centovalli (FART) • Tel. 091 751 87 31 - www.centovalli.ch 

Tickets: - La Biglietteria - Piazza Stazione, Locarno-Muralto
- Desk Stazione/Bahnhof/Gare/Railway station FFS Locarno
- Distributori automatici presso la stazione FFS / Fahrscheinautomaten beim Bahnhof SBB
- Distributeurs automatiques à la gare CFF / Ticket machines at the railway station FFS

Battelli / Schiffe / Bateaux / Boats

Navigazione Lago Maggiore • Tel. 0848 81 11 22 - www.navigazionealaghi.it

Tickets: Biglietteria / Fahrkartenschalter / Guichets / Ticket desks: Ascona, Brissago, Locarno

Impianti di risalita / Berg- und Seilbahnen

Installations de remontées mécaniques / Mountain railways and cable cars

Vedi pagina 32 / Siehe Seite 32 / Voir page 32 / See page 32

Welcome Card

Vi invitiamo ad approfittare della WELCOME CARD per scoprire tutte le meraviglie della nostra regione. Richiedete la carta gratuita al vostro datore d'alloggio per poter usufruire degli sconti (per un valore totale di oltre CHF 300) durante il vostro soggiorno.

Wir laden Sie dazu ein, die WELCOME CARD zu nutzen um unsere wunderbare Region zu entdecken. Fragen Sie Ihren Vermieter nach der Gratiskarte, um während Ihres Ferienaufenthaltes von den Vergünstigungen (im Gesamtwert von über CHF 300) profitieren zu können.

Profitez de la WELCOME CARD pour découvrir les merveilles de notre région. Demandez la carte gratuite à votre hôte pour profiter des rabais (d'une valeur totale de plus de CHF 300) pendant votre séjour.



We invite you to discover our wonderful region by using the WELCOME CARD. Ask your host for the card (free of cost) so that you can profit from the discounts (for a total value of over CHF 300) during your holiday stay.

More info: www.ascona-locarno.com/welcomecard

Passeggiate ed escursioni alla scoperta delle Centovalli, della Vallemaggia e del Lago Maggiore.

Wanderungen und Ausflüge längs des Centovalli und Maggia Tales, und des Lago Maggiore.

Randonnées et excursions le long des Centovalli et Vallemaggia, et du Lac Majeur.

Walking tours and excursions along the Centovalli and Maggia Valleys and the Lake Maggiore.



FART SA

La Biglietteria
Piazza Stazione 3
CH-6600 Locarno

Tel. +41 (0)91 751 87 31
Fax +41 (0)91 751 40 77

fart@centovalli.ch
www.centovalli.ch
www.lagomaggioreexpress.com



...e se avete bisogno altre informazioni ...Siamo qui per voi!
 ...und wenn Sie weitere Informationen brauchen ...Wir sind für Sie da!
 ...et si Vous avez besoin d'autre informations ...Nous sommes ici pour vous!
 ...and if you need further information ...We are here for you!

Ascona
Locarno



Lago Maggiore e Valli



Call & Reservation Center:

Tel. +41 (0)848 091 091 - www.ascona-locarno.com - info@ascona-locarno.com

4-10.2014 • ①-⑤ 09.00-18.00 • ⑥+⑧ 09.00-18.00 • ⑦ 10.00-14.00

11.2014-3.2015 • ①-⑤ 09.00-12.00/13.30-17.00 • ⑥ 10.00-17.00

⑦+⑧ chiuso / geschlossen / fermé / closed

Information Desks:

Ascona - Viale Papio 5, 6612 Ascona

4-10.2014 • ①-⑤ 09.00-18.00 • ⑥+⑧ 10.00-18.00 • ⑦ 10.00-14.00

11.2014-3.2015 • ①-⑤ 09.30-12.00/13.30-17.00 • ⑥ 10.00-14.00

⑦+⑧ chiuso / geschlossen / fermé / closed

Brissago - Via Leoncavallo 25, 6614 Brissago

4-10.2014 • ①-⑤ 09.00-12.00/14.00-18.00

⑥ 4-5+10.2013 • chiuso / geschlossen / fermé / closed

⑥ 6+9.2013 • 09.00-12.00

⑥ 7-8.2013 • 09.00-12.00/14.00-18.00

⑦+⑧ chiuso / geschlossen / fermé / closed

11.2014-3.2015 • ①-⑤ 13.30-17.00 • ⑥+⑦+⑧ chiuso / geschlossen / fermé / closed

Locarno - Largo Zorzi 1, 6600 Locarno

4-10.2014 • ①-⑤ 09.00-18.00 • ⑥+⑧ 10.00-18.00 • ⑦ 10.00-13.30/14.30-17.00

11.2014-3.2015 • ①-⑤ 09.30-12.00/13.30-17.00 • ⑥ 10.00-12.00/13.30-17.00

⑦+⑧ chiuso / geschlossen / fermé / closed

Gli orari sono soggetti a modifiche.

Die Öffnungszeiten können geändert werden.

Les horaires peuvent changer.

The opening hours are subject to changes without notice.

More and regular updated information: www.ascona-locarno.com



**SBB CFF FFS**

Mit dem Zug das Tessin entdecken.

KOMBI-ANGEBOTE**BIS ZU****20%*****RABATT**

Entdecken Sie das Tessin mit den
ÖV, zum Beispiel die drei Burgen
von Bellinzona.

Informationen und Kauf an Ihrem Bahnhof,
beim Rail Service 0900 300 300 (CHF 1.19/Min.
vom Schweizer Festnetz) oder unter
sbb.ch/railaway-ticino.

* z.B. SBB RailAway-Kombi-Angebot «Die drei Burgen von Bellinzona» mit 20% Rabatt
auf Bahnfahrt retour und Cultura Pass (Eintritt Burgen inkl. Museen/Ausstellungen und Villa dei Cedri).

**SBB CFF FFS**

RAIL BON

IM WERT VON CHF**5.-**

Zur Anrechnung an ein Ticino
RailAway-Angebot nach Wahl,
zum Beispiel «Die drei Burgen
von Bellinzona».

Preisbeispiel: «Die drei Burgen von Bellinzona», 2. Klasse
mit Halbtax ab Locarno, CHF 13.60 statt CHF 18.60

Der Rail Bon kann an den meisten Bahnhöfen der Schweiz beim Kauf
des Angebotes an Zahlung gegeben werden. Der Rail Bon ist
nicht kumulierbar (pro Person nur 1 Rail Bon). Keine Barauszahlung,
Erstattung oder Weitergabe gegen Entgelt.

Pay-Serie: 0214 0000 0564

Gültig bis 28. Februar 2015

**RailAway**

Dati soggetti a eventuali modifiche. L'Ente Turistico Lago Maggiore non si assume alcuna responsabilità per i dati presenti. Per informazioni supplementari e costantemente aggiornate, vi chiediamo gentilmente di consultare il sito www.ascona-locarno.com

Änderungen vorbehalten. Der Verkehrsverein Lago Maggiore übernimmt keine Verantwortung für die vorliegenden Daten. Zusätzliche und laufend aktualisierte Informationen finden Sie unter www.ascona-locarno.com

Sous réserve de modifications. L'Office du Tourisme Lago Maggiore n'assume aucune responsabilité pour les informations indiquées. Pour toutes informations supplémentaires et constamment ajournées, nous vous prions de bien vouloir consulter notre site internet www.ascona-locarno.com

Subject to changes. The Lago Maggiore Tourist Office does not take any responsibility for the listed information. For further information and regular updates we kindly ask you to visit our website www.ascona-locarno.com



Impressum

Fotografie:

© Tutte le foto sono protette da diritto d'autore

Lago Maggiore Tourist Office (MaggiorepiX)

Archivio fotografico Ticino Turismo

Swiss-image

Tourist Office Gambarogno

Tourist Office Tenero e Valle Verzasca

Tourist Office Vallemaggia

Matteo Aroldi

Roberto Buzzini

Derek Fantoni

Foto Garbani

Ralph Lehner

Sabrina Montiglia

Massimo Pedrazzini

Christof Sonderegger

Alexandre Zveiger

Tipografia Effe51, Riazzino

Festival del film Locarno

© Istockphoto.com/BlueOrange Studio

© Istockphoto.com/Ramplett

© Istockphoto.com/Adrian Assalve

© Istockphoto.com/zeynepogon

Stampa: Tipografia Effe51, Riazzino

Edizione 2014


**STAMPATO
IN TICINO**

60esima
edizione

www.settimane-musicali.ch

Ascona
Locarno

Lago Maggiore e Valli

MUNICIPIO DI DELBORGO DI ASCONA

Settimane musicali Ascona

28 agosto
– 10 ottobre
2014





PRESENTS

Ascona
Locarno 
Lago Maggiore e Valli

June 20-28, 2014

JAZZASCONA

30th
Anniversary!



Relaxed atmosphere

Jazz, Soul, R&B, Jam Session



Variety on Lake Maggiore

400 hours of live-music



Hot Jazz

200 concerts



www.jazzascona.ch